

# CA'N PICAFORT

Revista Mensual - Maig 93 - N° 126. Preu: 100 ptes.



**1978: EL CLUB NAUTICO COMIENZA LAS OBRAS DEL PUERTO DEPORTIVO**



**1993: DESPUÉS DE 15 AÑOS  
ES HORA DE FINALIZARLAS**



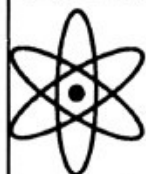
**JUNTA GENERAL**



el próximo  
8 de Mayo 93

# PEDRO SERRA

## ELECTRICA **SERRA**



- INSTALACIONES ELECTRICAS
- BOBINAJES
- REPARACIONES EN GENERAL

Avda. Joan Mascaró i Fornés, 22

Tel. 85 06 29

07458-Ca'n Picafort

## GUARDERIA INFANTIL



### «EL RECREO»

Abierto todo el año

Horario: de 7 mañana a 22 h. noche

Edades: Cero meses hasta 6 años

Vía Suiza, s/n (al lado de Marcus Park)

Tel. 85 09 89 - 85 04 67

## BAR C'AS PADRI

BAR TIPICO ESPAÑOL

Specialitäten VOM-GRILL



ESPECIALIDAD EN  
Carnes y  
Pescados Parrilla

**ABIERTO HASTA 3'30 madrugada**

Calle Marina. 20-21

Tel. 85 01 77

CA'N PICAFORT

## Bar

# SA PLAÇA

Plaza Ingeniero Gabriel Roca, 5

Tel. 85 15 02

Can Picafort

**Tapas, bocadillos, comidas**



COMIDAS PARA LLEVAR  
TAKE AWAY

Carretera Arta, s/n. - Telef. 85 18 49 - CA'N PICAFORT - MALLORCA

## Bar PEDRISSOS

Obert tot l'any  
Berenars mallorquins



**COMIDAS MALLORQUINAS**

Playas Muro - Ca's Capellans

## LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

Ctra. Alcudia - Artá 41

TELS 89 01 45

PTO. ALCUDIA

FAX: 89 01 45



LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

- COMUNIDADES, CHALETS
- APARTAMENTOS, OFICINAS
- COLEGIOS, LOCALES, BANCOS
- HOTELES, COMPLEJOS, BARES
- DISCOTECAS, RESTAURANTES
- EDIFICIOS PUBLICOS, YATES
- CRISTALES, ROTULOS
- ABRILLANTADO, VITRIFICADO
- LIMPIEZA DESPUES DE OBRA
- DESINFECCION E HIGIENE
- ASESORAMIENTO TECNICO

# CONGELADOS RAMIS

PESCADOS Y MARISCOS

PESCADOS Y MARISCOS

C/ Miguel Ordinas, s/n.  
Tel. 52 38 32

07450 ST.º Margalida

Av. José Trias, 16

Tel: 85 00 30

Ca'n Picafort -



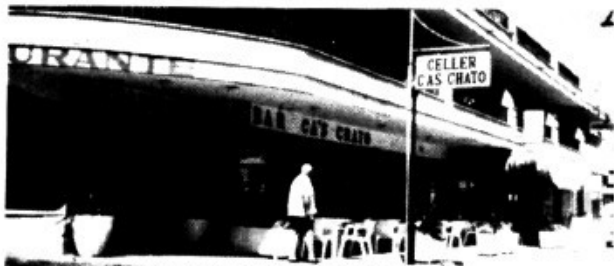
## "la Caixa"

CAIXA D'ESTALVIS I PENSIONS  
DE BARCELONA

# RESTAURANTE CA'S CHATO

CARRETERA ALCUDIA-ARTA. Km. 23 CA'N PICAFORT

RESERVAS: TEL. 85 01 19



NUEVO  
**SEAT TOLEDO CL 1.8 i**  
LA TECNOLOGIA  
MAS CERCA



**SEAT**

**AIBSA**

Passatge d'es Tren, 1-3  
Tel 54 22 68 - 54 01 96  
07420 SA POBLA (Balears)



*studio  
bar*



**1993**

Son Bauló Ca'n Picafort

**OCCE**

ASESORES FISCALES

Sebastián Pastor Perelló - ECONOMISTA

GESTION Y ADMINISTRACION DE EMPRESAS

ASESORIA FISCAL PERMANENTE

CONTABILIDAD MECANIZADA

LIBROS OFICIALES

TEL 85 00 66 - 85 10 86

FAX 85 10 86

COSTA I LLOBERA, 26-B 07458 CA'N PICAFORT

# Editorial



## EL CLUB NAUTICO EN SU HORA DECISIVA

Esta veterana institución picafortera, que se fundara un lejano 26 de Mayo de 1.949 por personajes tan entrañables y tan unidos a Can Picafort como D. Lorenzo Vanrell, D. Feliciano Fuster, D. Gabriel Estelrich, D. Antonio Aguiló March... y así hasta 12 ilusionados socios fundadores, no ha dejado nunca de estar de actualidad en nuestra Colonia, sobre todo desde que acometiera la inmensa tarea de construir un puerto deportivo para sus socios y para todo Can Picafort.

Hoy el puerto es ya una gozosa realidad, pero el viejo Club Náutico está sumido en una grave crisis, casi como de costumbre en los últimos 15 años.

Dicen muchos de los que aquí vienen y los que aquí viven que en Can Picafort es un tanto difícil la convivencia y el propio club Náutico y su larga problemática es el mejor exponente de ello.

Y sin embargo el viejo Club es totalmente necesario para integrar en el ocio, en los deportes, en la cultura, a todos los habitantes de esta zona de Mallorca, tan absolutamente cercana al mar.

¿Qué institución mejor y más abierta que un Club Náutico donde pueden integrarse jóvenes y viejos, hombres y mujeres, naturales y foráneos, de estamentos sociales y profesionales diferentes, unidos por el amor y la afición al mar?

Este Club, que ha tenido momentos de esplendor, de intensa vida social, de excelente actividad deportiva, incluso educativa a través de su Escuela de Vela, resultó casi aniquilado por el tremendo esfuerzo de hacer el puerto deportivo, como esas madres que se dejan la vida en un parto difícil y complicado.

Abandonar a este Club ahora, no ayudar a su recuperación, tras haber culminado la gran obra del puerto, sería un tremendo acto de ingratitud por parte de todos nosotros.

El viejo y entrañable Club no debe desaparecer... ahora que lo más difícil ya está hecho.

Hace ya casi 8 años, cuando en un momento crucial para continuar las obras, fue imprescindible la ayuda de mucha gente, el empresariado picaforter, aglutinado por Jaime Cladera, de quien en este mismo número reseñamos la cena homenaje que merecidamente se le rindió el mes pasado, acudió casi en masa, aportando los millones necesarios para sacar al Club de su crítico impás.

El «revestimiento» mercantil de la ayuda fue lo de menos. Lo importante era el espíritu solidario y picaforter que imperaba en aquella ayuda, que permitió seguir adelante y culminar las obras.

Las mismas gentes que ayudaron entonces, son los socios de ahora. Es verdad que aquella Sociedad Mercantil estuvo abierta a quienes allí quisieron entrar para ayudar y que no todo el mundo aportó la ayuda que podía aportar... pero sus nombres habrán de quedar para siempre presentes en la gratitud de muchos picaforters, margalidans, inqueros, etc. cuyas modestas o estupendas embarcaciones reposan en sus amarres y con las que se hacen a la mar para disfrutar la felicidad de la pesca o la navegación.

Trata el Club ahora de recuperar la normalidad, tras las tempestades pasadas. Al fin al cabo el Club es el titular de la concesión administrativa que consagra 40 años de disfrute del puerto. Sólo la tutela directa del propio Club parece que garantizará la continuidad del puerto y sus instalaciones.

Ojalá que pronto El local social que los acoja y unos socios entusiastas y bien avenidos, nos ofrezcan a todos esa posibilidad de volvernos a encontrar en el Club Náutico como en nuestra propia casa. Es el gran servicio que el club podrá hacer a Can Picafort.



### CLUB NAUTICO CA'N PICAFORT

El Club Náutico de Ca'n Picafort celebrará JUNTA GENERAL EXTRAORDINARIA el sábado 8 de mayo de 1.993, a las 18,30 h., en primera convocatoria y a las 19 h. en segunda, en los locales de la delegación del Ayuntamiento de Santa Margarita en CA'N PICAFORT, para tratar el siguiente.

#### ORDEN DEL DIA

1º. Consulta a la Asamblea sobre la conveniencia de establecer negociaciones con la entidad "Puerto Deportivo de Ca'n Picafort S.A." tendientes a recuperar totalmente el puerto para el Club Náutico, rescindiendo de mutuo acuerdo el contrato firmado el 19 de Octubre de 1.985.

2º. Votación del punto anterior.

3º. Convocatoria de elecciones a Presidente y Junta Directiva del Club Náutico para el 26 de junio de 1.993.

4º. Ruegos y preguntas.

LA JUNTA DIRECTIVA  
Fdo. Juan Jiménez - SECRETARIO

C/ Cervantes n.º 5  
TEL: 85 00 10 - FAX: 85 01 85  
07458 CA'N PICAFORT - STA. MARGARITA

## DEL HOMENAJE... EL ESTÍMULO

Rendir un homenaje a una persona que sea merecedora de ello, debería de considerarse como un acto social singular, siempre que este se haga con un mínimo de rigor organizado y siempre que, de algún modo, sea justificada su celebración. Es un acto de reconocimiento a una labor realizada, o a una obra bien hecha. Los homenajes suelen hacerse a personas vivas, o ya fallecidas. Si se le rinde a estas últimas, es en cierto modo tarde para ello ya que los titulares no pueden, como es natural, darse cuenta de ello. Sin embargo, cuando se le rinde a una persona en vida, entonces todo cambia ya que la reacción humana ante estos acontecimientos es imprevisible. Hay quien acepta esta situación y participa, y quien no, por motivos o criterios de distinta índole. De todas formas, e incidiendo de nuevo en el homenaje como acto social, pienso que debe formalizarse con un cierto rigor curricular.

El homenaje siempre está promovido o propuesto por algún colectivo o institución, la cual debe de tener fundamento y suficiente información al respecto del homenajeado. El acto debe tener una buena estructura organizativa y lejos de considerarse como una cosa última debe servir de estímulo para una mejor y más provechosa continuidad en la obra en cuestión tanto para el titular como para los que le rinden este tributo. La vanidad es una debilidad humana. Entonces, sin frivolizar, seamos, en menor o mayor medida, vanidosos, aunque, con humildad, debemos ser por lo menos realistas y la realidad humana es así.

El homenaje que la Asociación de Propietarios y Vecinos de Son Bauló rindió a los socios fundadores de la misma y a D. Jaime Cladera Conseller de Turismo, el día 17 del pasado mes de Abril fue un acto social participativo, y de una trascendencia singular y que, sin duda, servirá de sano estímulo para unos y para otros. La solidaridad y la colectividad contribuyen al bienestar del individuo.

José Escalas Muntaner

CAFETERIA - RESTAURANTE  
SNACK - BAR

*U i e n a*



P. Ingeniero Antonio Garau, 25 B  
Teléfonos: 52 80 31 - 85 08 48

CA'N PICAFORT

GLOSAT QUE PICA FORT

## MAIG 93



En Matevet de la Cantonada

A la fi, ens ha arribat el Maig,  
i els Hotels han obert les seves portes,  
tots volguent que per elles entri un raig  
de turistes, igual condrets que de cames tortes.

Can Picafort és ara excel.lent nucli turístic,  
renovat per un nou Embelliment,  
que té fassers, i un nou paviment,  
i embadaleix al alucinat, al místic,.

El turista camina ara tot goijós damunt la acera,  
tranquil pren sol, i es banya a estones.  
Qui ha fet tan gran poble? Fou Jaume Cladera,  
l'artífex d'aquest poble de tan armonioses ones.

Així a Son Sant Martí, es reconegué,  
en acte públic el passat desset d'Abril.  
on amb afecte, i un nou estil,  
grans alabances el Conseller rebé.

Quan tots només de Can Picafort xupam  
i mai disposats a fer-li oferta estam,  
vat aquí un exemple de donació, i entrega,  
d'ajut, i de dur cap aquí tot quan bé pega.

Turistes, picaforters, visitants,  
pensau, ideau coses millors.  
Homes i dones, podem esser autors  
de millorar-lo tot, i no estar com abans.

I així tendrem sempre un Can Picafort bonic,  
sense especuladors, ni robaplatges,  
donant als turistes l'hostalatge  
que mereix el senyor, un senyor que ens ferà rics.

---

La Publicitat és una manera de donar a conèixer les activitats i productes que Voste té i ofereix, i així la nostra gent tengui l'oportunitat de poder elegir i trobar els serveis que necessita. Si vol servir-se de les nostres pàgines per la publicitat que Vostè voldria tenir, li oferim la nostra revista. Tel: 85 01 15.

# EL CLUB NÁUTICO Y EL PUERTO DEPORTIVO DE CA'N PICAFOT UNA HISTORIA INTERMINABLE... QUE TIENE QUE ACABAR PRONTO Y BIEN

Epifanio Ibáñez  
Presidente de la Junta  
Directiva

## LA JUNTA GENERAL DEL 8 DE MAYO

El 27 de Mayo de 1.992 fuí requerido, en mi condición de Presidente de la Junta Directiva del Club Náutico con Ca'n Picafort, por la Conselleria d'Obres Públiques i Ordenació del Territori del Govern Balear, para estar presente en el acto de reconocimiento de obras del puerto deportivo de Ca'n Picafort.

Allí estuve ese día a las 11 de la mañana, de acuerdo con la citación oficial, acompañado del ingeniero responsable de dichas obras, Sr. Cerdó. Por parte de la Conselleria acudió D. Fernando Moscardó y Ramis de Ayreflor, Jefe del Gabinete Técnico, Sección Litoral.

Se llevó a efecto dicho reconocimiento de las obras, realizadas de acuerdo con el proyecto y planes levantados según la Concesión Administrativa al Club Náutico, Orden Ministerial de 6 de Abril de 1.982, del Ministerio de Obras Públicas y Urbanismo.- Dirección General de Puertos y Costas.

Las obras fueron encontradas conformes, según expresión verbal del Ingeniero Moscardó, con algunos pequeños reparos, fácilmente subsanables. De manera que en sólo unas

fechas habría de recibirse en el Club Náutico la oportuna documentación de «recepción de las obras realizadas», expedida por el Govern Balear, quedando así culminadas, después de 10 años de la Concesión Administrativa, todos los trámites oficiales y oficialmente también concluidas las obras.

Pero... ha transcurrido casi un año y el Govern Balear aún no ha dado por recibidas dichas obras, ni ha expuesto los reparos que halla a ellas.

Todo sigue igual que hace un año. Y así parece que pasarán varios más, si el Club no toma alguna determinación tendiente a desbloquear esta situación.

Y esta es la razón de la Junta General Extraordinaria del 8 de Mayo.

Naturalmente, mientras la documentación no esté concluida y las obras recepcionadas, ninguno de los propietarios de amarres podrá contar con el tí-

tulo de cesión de los mismos a su favor, por los años que dura la Concesión.

En esta situación de ambigüedad... ¿quien va a querer comprar un amarre en el Puerto Deportivo de Ca'n Picafort?

## LA HISTORIA INTERMINABLE DE UN ARDUO CONFLICTO

En Ca'n Picafort y en toda Mallorca es más que conocida la larga y conflictiva historia del puerto deportivo, desde la impugnación de las obras, antes incluso de obtener la autorización de las mismas, hasta los parones de años enteros, debido a las dificultades económicas y a las profundas disensiones entre los socios.

En el verano del 78 comienzan las obras. En la primavera del 80 son impugnadas. En el 82 se obtiene la Concesión Administrativa y se renuevan

otra vez las obras. El puerto avanza a trancas y barrancas, entre pleitos, dificultades económicas, sucesión de Juntas Directivas y Presidentes.

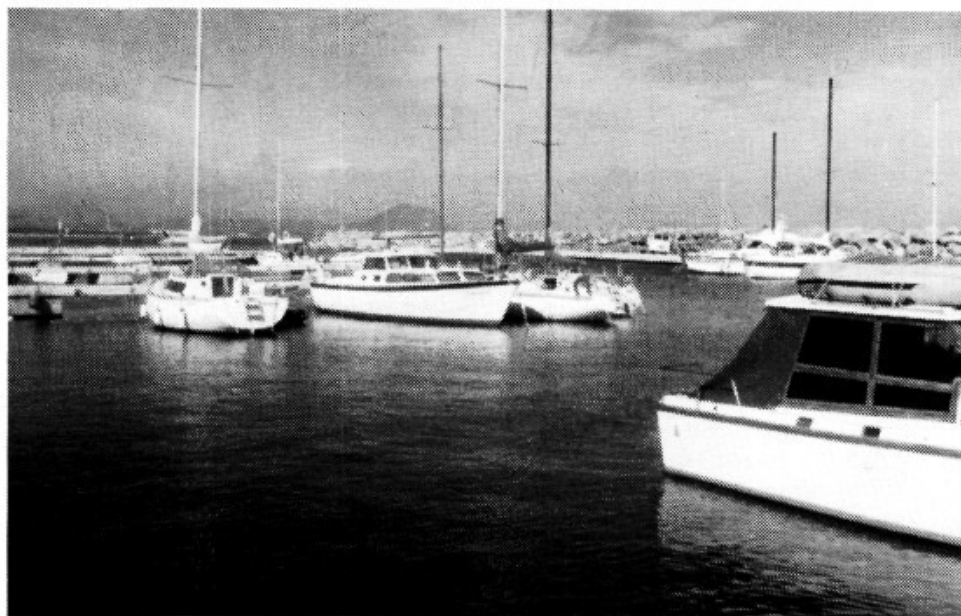
El puerto parece estar sobredimensionado. Los amarres se hacen. El proyecto va tomando forma... pero los amarres no se venden. El mercado de amarres de esta zona es estrecho, escaso.

Fracasa, pues, la financiación. Se invierte en obras, pero no se vende. Se paran otra vez las obras. Estamos en el año 84.

Pide y obtiene el Club Náutico un crédito del Banco Hipotecario de España de 74 millones, pero el Banco oficial demanda al Club, para entregarle el dinero, un aval bancario.

No hay Banco en el mundo que quiera avalar al Club por 74 millones de pesetas.

La situación se hace crítica. Las obras están para-



das. El Club debe 53 millones en obra civil realizada... y necesita 73 millones más para concluir todo el proyecto. Ha habido un grupo de directivos que han avalado al Club por casi 30 millones frente a la Banca, pero así no se puede continuar.

Si no se venden los amarres realizados y se ha de utilizar financiación externa, muy pronto los intereses terminarán merendándose todo el patrimonio del Club, que son las obras ya muy avanzadas.

### LA SOLIDARIDAD DE LOS EMPRESARIOS

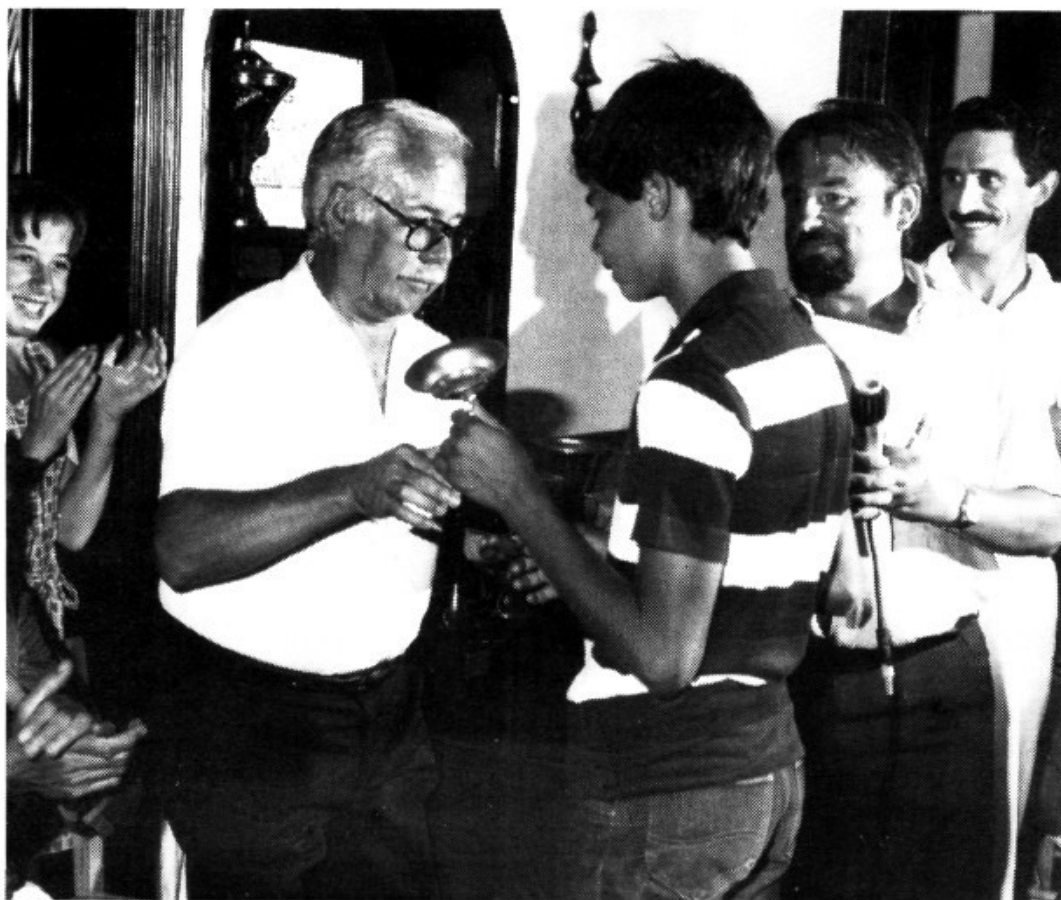
Presidente de la Junta Directiva del Club Náutico desde el 20 de Febrero de 1.982, me tocó estampar mi firma, junto a la de mis compañeros de Junta, Sebastián Rubert, Juan Vives, Gabriel Jaume, Gabriel Pirelló, Bernardo Mateu, Bartolomé Capó, Pedro Serra y Miguel Sanz, en un documento mercantil que salvó y desembarrancó la gravísima situación del Club y su puerto deportivo.

El documento llevaba fecha de 19 de octubre de 1.985 y en él el Club cedía el puerto deportivo a la entidad Puerto Deportivo de Ca'n Picafort S.A., a cambio de hacerse cargo del pasivo de 53 millones y terminar las obras, para lo que restaba, como ha comentado, más de 73 millones todavía.

Este es el documento que ahora pedimos autorización a la Asamblea General, para renegociar, después de tantos años, y devolver al puerto nuevamente, al Club, para que gerencie definitivamente su destino.

Y es que en estos años... ha continuado la historia interminable.

Fue el Conseller Cladera



1984: Directivos del Club Náutico Sres. Mateu, Rubert, Ibañez y Sanz en una entrega de trofeos. ¿Volverán de nuevo aquellas regatas?

y los hoteleros quienes echaron una mano al Club en el 85. Sin ellos, el mar habría terminado por tragarse el puerto.

Tras un sinfín de gestiones, de reuniones y compromisos, se constituye una sociedad anónima, agrupándose en ellas cuantas personas de buena voluntad estaban decididas a ayudar al Club aportando su dinero.

La Junta había sido legalmente autorizada a dar este paso en la correspondiente Asamblea general estatutaria, siempre que se respetaran los derechos adquiridos por los socios con respecto a sus amarres y se garantizara la continuidad del Club.

Despejado el horizonte tras estas negociaciones y reemprendidas las obras, tras cinco agotadores, insufribles, tormentosos, angustiosos años, nos marchamos, dejando el puerto

en manos de la Sociedad Anónima y el Club en las de Juan Ballester.

### EL CLUB NAUTICO, COMO EL GUADIANA

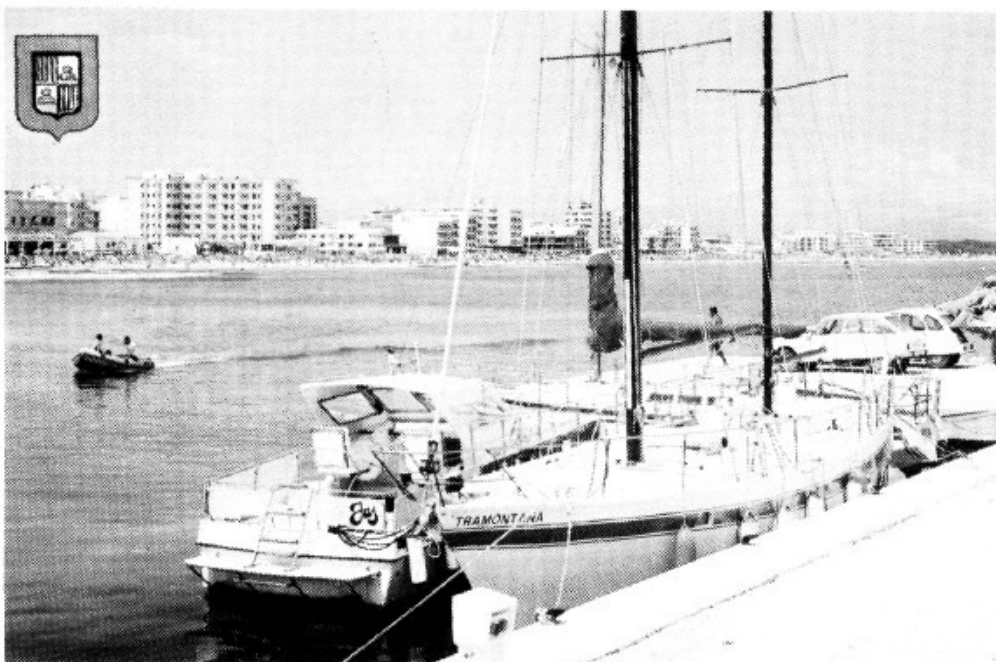
Desde el 86 hasta el 91, el Club Náutico está hibernado, más no desaparecido. No se realizan actividades deportivas. No se culmina la actualización de los estatutos, ya que tres veces le son devueltos por la Federación de Vela,

exigiendo continuas correcciones.

La Sociedad, por su parte, continúa las obras y la explotación del puerto. Surgen importantes desavenencias entre los rectores de la entidad explotadora y un número de socios y usuarios, descontentos con la política que la S.A. desarrolla en el muelle. Se agrupan y acuden a las instancias legales y del Govern argumentando que el Club Náutico ha desapa-



Aquellos concursos de pesca al volantin!



recido y que la Concesión ha de ser retomada por la Administración, sin incluso indemnización alguna. No se conoce forma alguna más tonta de tirarse las piedras al propio tejado... porque si la Administración nos arrebatara la Concesión Administrativa, ¿a dónde van a parar nuestros amarres y los de ellos?

La propia Sociedad Puerto Deportivo de Ca'n Picafort entra en crisis. Su penúltimo presidente es obligado a dimitir por los socios, al intentar remodelar el proyecto inicial aprobado y emprender una ampliación de capital, para acometer obras comerciales presupuestadas en doscientos millones, que tampoco obtuvieron la aprobación municipal.

En el fondo, todos quieren la normalización, es decir, que el Club retome la iniciativa, ya que es el propio Club el único interlocutor válido frente a la Administración.

#### **NORMALIDAD, CONCORDIA, GENTE NUEVA**

Se han perfilado, pues,

tres contendientes, que necesariamente han de entenderse.

El Club Náutico, depositario de la historia institucional y a cuyo nombre figura oficialmente la Concesión Administrativa.

La Sociedad Puerto Deportivo de Ca'n Picafort S.A., con derechos legítimos adquiridos en el muelle y su explotación.

La agrupación de usuarios no conformes ni con la sociedad ni con el Club, que obstaculiza cualquier intento de normalización frente a la Administración.

Todos somos socios del Club y creo que en el fondo pretendemos lo mismo:

-Que el puerto deportivo funcione bien.

-Que los costes de explotación sean racionales.

-Que los trámites legales pendientes se culminen.

-Que el futuro del puerto deportivo se garantice.

Me consta que por parte de una inmensa mayoría de los accionistas de Puerto Deportivo de Can Picafort S.A. existe una voluntad clara de llegar a un entendimiento con el Club

Náutico a fin de que este retome los destinos del muelle.

Creo que una gran mayoría de los usuarios asociados no han entendido que el Club Náutico y su Junta Directiva actual ha estado siempre por los derechos y los intereses de



## **CAN PICAFORT**

*Número 126*

*Maig 1993*

**Director:** Nicolau Pons Llinàs

**Secretària:** Francisca Tugores.

**Esports:** Melcion Salas

**Son Serra de Marina:** R. Maimó.

**Associació Son Bauló:** Miguel Capó

José Escalas Muntaner.

Tels. 85 14 61 - 85 01 15.

**CAN PICAFORT**

**Imprimeix:**

Tirrena S.A.

**Dep. Legal:** PM 494-1982.

**Associats a la Premsa Forana.**



los socios del Club, de lo contrario no habrían emprendido muchas de las acciones tendentes a demostrar que el Club no existe...

Parece, pues, llegada la hora de ponernos de acuerdo, de negociar, de flexionar y de elegir una nueva Junta Directiva que lleve la concordia y la normalización al Club y a su puerto deportivo.

La situación es infinitamente mejor que hace 8 años. El puerto está acabado. La situación económica puede arreglarse. El Club Náutico necesita construirse su local social y volver a emprender todas sus pasadas actividades, potenciándolas con los nuevos medios.

Esto es lo que se dirime en la Junta General Extraordinaria del 8 de Mayo. Ojalá la conflictiva e interminable historia del Club Náutico de Can Picafort y su puerto deportivo, tenga un desenlace rápido y feliz.



# ANTE LAS ELECCIONES GENERALES DEL PRÓXIMO 6 DE JUNIO

## CONTESTAN :

1-¿Cómo enjuicia Vd. la labor del PSOE en el gobierno de la Nación en esta última legislatura, 89-93?

a) -Sin duda la última legislatura ha sido la más problemática para el Partido Socialista. No hay que olvidar que estamos viviendo una época de crisis mundial. No obstante las cosas hay que valorarlas en sus justos términos, por eso la gestión del Partido Socialista como partido gobernante hay que enjuiciarlo desde el año de 1982, y hay que reconocer que este periodo de tiempo ha sido el más positivo de este siglo.

b/ Un fracaso, ya que ha sido un partido en esa última legislatura que sólo ha tenido problemas y mucha corrupción dentro de sus filas, cosa que ha llevado a su Presidente a adelantar las elecciones generales.

c/ Hablando en términos escolares, necesita mejorar.

2- ¿Cómo ha sido, según Vd. la labor del Presidente Felipe Gonzalez al frente del Gobierno de la nación en esta legislatura?

a) - La labor del Presidente Felipe González ha sido y es la de un gran Estadista, que ha sabido llevar la estabilidad y la modernización a nuestro país, en todos sus ámbitos, ya sean políticos, económicos, sociales y culturales.

b/ La labor del Presidente Felipe González ha sido mala, ya que empezó con una política de izquierda y se ha ido totalmente a la derecha. Un señor que lo ha tenido todo —mayoría absoluta, la confianza del pueblo, etc.— lo ha desperdiciado todo, haciendo una política que solamente ha favorecido a las grandes empresas y Bancos, y ha dejado el país con más parados que

cuando empezó, y eso que prometió 800.000 puestos de trabajo, y eso no se ha cumplido como tampoco otras muchas cosas.

c/ Ha capeado con bastante elegancia los temporales de corrupción. Hasta, ha parecido que estaba en desacuerdo.

3- ¿Cómo serán, a juicio de Vd./s. las Elecciones Generales del próximo 6 de Junio en el Municipio de Santa Margalida

a) PSOE Santa Margalida

b) IU Can Picafort, José Calvo

c) J. Carbonell PCU



a) -Unas elecciones Generales son totalmente diferentes a una elecciones Locales. Los mensajes de una Generales llegan generalmente al ciudadano a través de los distintos medios de comunicación, por eso nosotros pensamos que serán unas elecciones tranquilas en las que predomine el civismo del ciudadano.

c/ Santa Margarita es un pueblo de derechas. Lo ha demostrado reiteradamente.

4- ¿Qué resultados espera tener su partido en esas Elecciones Generales dentro del Municipio de Santa Margalida?

a) -Si se ejerce el voto con reflexión, sin presiones de ningún tipo, estamos seguros que el Partido Socialista tiene que obtener unos resultados superiores a los de anteriores convocatorias.

5- ¿Cómo será, según Vd./s. los resultados generales de las próximas elecciones dentro del país?

a) -Una vez más ganará las Elecciones Generales el Partido Socialista.

b/ Creo que mi partido subirá y también creo que ni el PSOE ni el Partido Popular sacarán mayoría absoluta, y así se tendrán que hacer coaliciones con otros partidos políticos.

c/ Nuestro partido es un partido local donde caben todas las ideologías. No nos presentamos a las elecciones generales.



# LO FEO Y LO HERMOSO DE CAN PICAFORT



## LO MÁS FEO



### ALGAS, LUZ...

Hasta las mismas vísperas del 1 de Mayo en que Can Picafort abre todas las puertas, y se da el «pistoletazo» de partida, hemos tenido en la playa mucha alga, y muy poca luz, tocando el mar. Se nos ha dicho que a partir de ahora todo cambiaría y que desaparecerían las algas, y aparecería la luz.

Así ha sido, y esperemos que dure la luz y que no vayan a durar las algas, al menos hasta el 1 de Noviembre en que nos sumiremos de nuevo en la oscuridad y otra vez en las algas. La razón de que hemos tenido tanta alga y tan poca luz ha sido sencillamente debido al «ahorro», es decir, nuestro Municipio no se puede dar lujos de ninguna clase, y hay que ahorrar por todas partes, y a todas horas. El «despilfarro» es una palabra que no tiene carta de ciudadanía entre nosotros, y que ni en fiestas puede levantar cabeza. Y, al parecer, en Santa Margarita nos dan ejemplo, cuando en el día fastuoso de la última Fira de Abril en lugar del gran ágabe que a mediodía se daba otros años a autoridades e ilustres invitados, este año, en su lugar, y a media mañana, se sirvió un modesto, aunque sabroso frito mallorquín.

Pero, ya con tanto ahorrar, algunos piensan que vamos camino de seguir las directrices de Fidel Castro que les tiene a los suyos en una Cuaresma sin fin y que empeora cada vez más.

Creíamos que estábamos en un Municipio rico, pero esta última temporada se han ido cortando todas las fuentes por donde nos venía un hilito generoso de bienestar y de refocilación ciudadana.

Pero, peor están en otras partes del planeta, y a consolarse tocan si es que en la calle no vemos, o, si lo que vemos, es alga en la playa.

## LOS PASOS DE CEBRA

Todas las reformas que se hicieron hace dos años con ocasión del Embellecimiento de Can Picafort van camino de durar y se muestran recias, fornidas y hechas con responsabilidad. Pero, hubo una cosa que al poco tiempo de estrenarse se vio que se tambaleaba y se haría añicos al pasar de los meses. Y así ha sido, por desgracia. Nos referimos a muchos pasos de cebra que, con el poco tiempo transcurrido han ido perdiendo cemento, haciéndose huecos y, por supuesto, poniendo en peligro la seguridad del ciudadano que pasaba por ellos.

Menos mal que, al poco tiempo de llegar al esperado 1 de Mayo, algunos pasos -los más rotos y escacharrados- han sido retocados y han ido recibiendo la capa de cemento que les faltaba.

Pero, siempre queda el peligro de que otros muchos pasos sigan perdiendo fuerza, e incluso los colores de su cebra que, al principio, creíamos sería de tanto colorido y servicio para nuestros viandantes.

## 96 ÁRBOLES MUERTOS

Todos los inviernos son catastróficos para las plantas y árboles. Hay vientos feroces, fríos inmisericordes y entre nosotros, aires de mar malignos, que nada favorecen el desarrollo de plantas o árboles.

Si se trata de árboles o plantas que no pertenecen a nadie en particular, y son pertenecientes de la comunidad hay otro peligro, y es que nadie se acuerda de ellos, y son como esos perros o gatos abandonados que mueren en invierno por falta de cariño y de amo.

Pues bien, los árboles que tenemos en calles o plazas de Can Picafort, este año han sufrido un castigo tremendo. Es más, ha habido una mortandad despiadada y cruel. No culpamos a nadie. Decimos sólo el hecho y el hecho -humillante y escalofriante a la vez- es que en Can Picafort han muerto este invierno 96 árboles que teníamos plantados por nuestras calles y plazas, y que gozaban de buena salud al terminar el verano del año pasado. Estos árboles por clase o especie de árbol, se clasifican así: 36 tamarindos muertos, 30 pinos muertos, 21 palmeras muertas, 9 eucaliptus muertos. Por calles la calle más castigada fue Isaac Peral con 33 árboles muertos (10 tamarindos, 10 pinos, 8 palmeras y 5 eucaliptus). Le siguen el Paseo Marítimo con 10 árboles muertos (6

tamarindos y 4 palmeras) la calle Isabel Garau, con 10 pinos muertos y Ronda del Torrente con 10 pinos muertos. En avenida Colon, pese a su longitud y de tener tantísimos árboles, sólo 8 árboles murieron (5 pinos y 3 palmeras). En las calles del Mollet y de Marina, pese a estar en primera línea del mar, sólo murieron 3 árboles en cada una (3 tamarindos en la primera y 3 pinos en la segunda).

¿Qué conclusión podemos sacar de esa llamativa y espeluznante mortandad de árboles que hemos sufrido y que tanto cuestan al erario público? ¿Qué padecen sed también en invierno? ¿Qué se les echa líquidos que resultan venenosos para ellos? ¿Qué el invierno es cruel con ellos? Son preguntas que quedan en el aire, y que todo el vecindario convendría que tuviera en cuenta.

Al margen de eso, queremos destacar también que son por otra parte, muchísimos los árboles (sobre todo palmeras) que se yerguen hermosos en nuestro medio y que, impertérritos, como otro pino de Formentoy del poeta Costa, desafían temporales y vientos, y permanecen con vida. Nos queda esa alegría.

## LO MÁS BONITO



## EMPEZAR CON ILUSIÓN

Repentinamente, y casi sin previo aviso. Can Picafort abre con todo su esplendor. El clima ha mejorado. La mar está más apacible y más azul. La playa se muestra larga y ansiosa de que la visiten. Y, por doquier, por todas las calles, comercios y restaurantes abren puertas y ventanas. Los hoteles también han abierto. Todos soñamos en un gran verano, y en poder trabajar mucho. Cada uno ha limpiado con esmero su hotel, su tienda, su bar, y, lleno de ilusión, ha emprendido sus pequeñas reformas a fin de llamar más la atención y hacer más placentera la visita del turista. Al margen de todo eso, la guerra de los precios y de las envidias también está servida. Pero, en esta sección, queremos destacar sólo el interés que cada uno ha puesto en lo suyo, en la imagen que da de cara a la calle y a los que entran en su establecimiento. De momento, y sobretodo al principio, todo van a ser sonrisas y dar bienvenidas, e incluso, también, precios asequibles y que no extorsionen. También, incluso, mu-

que tienen enfrente de su casa e incluso pintar de nuevo la fachada, e improvisar junto a la entrada un casero jardincito, lleno de verdor y de coquetas flores. Todos ponemos, en fin, nuestra ilusión y esperanza de que Can Picafort sea visitado por muchos, y guste a todos, y eso señalamos, y resaltamos: el «sueño» que es Can Picafort para tantos, cuando empieza la temporada alta, es decir, cuando empieza Mayo. Mientras no muera nuestra fantasía, todo puede ir bien, sin duda. Nuestra imaginación ha de estar siempre viva, y la hemos de saber, incluso, adornar, a fin de que todo se haga más fácil, y tenga más efectividad. Muchos de nuestros males no se han de culpar siempre a la Administración, sino a la falta de sentido de grupo, y a la falta de colaboración de no pocos. Cuando todo camina al unísono, y con ganas de que todo vaya bien, y cada uno pone el esfuerzo y el tesón que le corresponde, el carro camina y avanza. Y lleva y recoge para sí el fruto que se esperaba.

¡Empezar con ilusión es lo que importa!

### RESTAURANTE Y HAMBURGUESERIA

## FRANKFURT

Especialidad en hamburguesas, salchichas y pepitos de lomo  
*También para llevar*

Paseo Colon 112  
07458 Can Picafort  
MALLORCA

Tel: 85 04 37



# QUE SE SEPA

per Mir y Mir, de Diario de Mallorca

**Nota de la Redacción.**- En todos los pueblos de Mallorca y entornos, menudean las anécdotas, los chismes y los chascarrillos. También pululan los personajes y héroes populares a quienes aplaude o descalifica todo bicho viviente, y de quienes se rien o se lamentan sus gracias. Es decir, en nuestros pueblos existen muchas cosas de las que se puede sacar punta periodísticamente. Sobre todo, la política y la madre (o el padre) del cordero, que, en este caso, son los políticos o las políticas, dan en este aspecto mucha tela para cortar y para vender.

Desde hace años, Mir y Mir en la edición de Inca de Diario de Mallorca, y en la edición de Manacor, Mas y Mas, parten bacalaos, y los reparten a su antojo, sirviendo de comidilla entre los desocupados de los cafés y los, un tanto más ocupados, burócratas de nuestros Ayuntamientos. Entre nosotros, por tanto, Mir y Mir da castañas a quien le place, y a callar se ha dicho, y agradecerle, además, la propaganda que a uno le hace gratuitamente. Que, como saben los políticos, si se habla mal de uno, esto se tiene que agradecer doblemente.

En lo que cabe a nuestras páginas, iremos reproduciendo lo que Mir y Mir dice, durante el mes, sobre la marcha de nuestro Municipio. Y que nadie se enfade contra nosotros porque reproducimos. Que vaya el enfado hacia quien directamente ha sido su productor y causante. Eso, sí, también cuando haya elogios que se merecen, o se desmerecen, que los cuelguen y agradezcan a quien realmente es su inventor. Nosotros, repetimos, somos solamente eco de venturas y desventuras, que otro escribió. Lo cual no es para agradecer, ni tampoco para recibir iras de nadie.

13-IV-93

## MIR I MIR

● **Quetglas lloró.**- La concejala del de Cultura de Santa Margalida, **Antonia Quetglas**, no pudo contener la emoción en el acto de inauguración del nuevo local destinado a los jóvenes que tuvo lugar en la víspera de la celebración de la feria. El acto contó con la presencia de la ex consellera de Cultura, presidenta de Unió Mallorquina y alcaldesa de Costitx **Maria Antònia Munar**, así como del secretario general de este partido, vicepresidente del CIM y alcalde de Ariany, **Antoni Pascual**. La presencia de Munar fue justificada por los responsables de la nueva asociación, que tiene local en los bajos de la vivienda de la concejala de Cultura por la ayuda que les ha prestado a la hora de

conseguir una subvención de la conselleria de Cultura para amueblar el local.

● **Nájera en la feria.**- La alcaldesa de Calvià, **Margarita Nájera**, pasó buena parte de la jornada del domingo de Pascua visitando la feria de Santa Margalida acompañada por el concejal de Turismo de este Ayuntamiento. La presidenta del consistorio de Calvià no quiso perderse la visita a las nuevas dependencias municipales, en donde comprobó que, las obras faraónicas no sólo se estilaban en su rico municipio.

● **Ventanillas.**- Las nuevas dependencias municipales, inauguradas coincidiendo con la jornada ferial, mantienen las ya prácticamente en desuso **ventanillas que**

separan a los funcionarios de los ciudadanos. La Casa de La Vila se convirtió el pasado domingo en uno de los temas de conversación, con comentarios para todos los gustos. Una vecina de Can Picafort, tras admirar la obra realizada exclamó: "Se los han gastado, bien gastados", refiriéndose a los dueros.

● **Cifre, reportero.**- El concejal del PSOE, Miquel Cifre, que se paseó con cara de satisfacción por el recinto ferial con sus dos hijas mellizas, grabó íntegramente el acto de inauguración del local juvenil.

Se trata de recopilar documentos gráficos que, en un futuro, puedan ser utilizados por la televisión local cuya creación está en fase embrionaria.

27-IV-92

● **Colorines en la plaza.**- Al fin se está procediendo al embaldosado de la plaza de Santa Margalida, con un poupurri de baldosas de colorines, que algunos vecinos no ven con buenos ojos. Más de uno piensa que la ganga que apuntaba el alcalde significa que utilizan restos de serie de las aceras de Ca'n Picafort. Sin embargo, los nacionalistas, que los hay en Santa Margalida, se quejan de que no sustituyan las grises por amarillas y dibujar una quatribarrada.

21-IV-92

● **Talones sin fondos.**- Como dice el refrán, en todas partes cuecen habas y no sólo los concejales de la oposición de Inca son castigados a cargo de sus remuneraciones públicas. En Santa Margalida, los concejales de la oposición, tras estar un año sin cobrar la miseria que les asigna la mayoría municipal, aunque algunos de los concejales que mandan creen que, aún así son demasiado generosos por el trabajo que realizan, se tienen que ver en el trance de, al intentar hacer efectivo el cheque, tener que oír en boca del responsable de la oficina bancaria que no se puede hacer efectivo por falta de fondos. El consuelo de estos concejales es tener la absoluta certeza de que este hecho no se trata de una actuación que sólo les afecta a ellos, sino que, en la misma situación, se han encontrado numerosos proveedores y empresas que han trabajado para el Ayuntamiento.



CAMBIO DE DOMICILIO

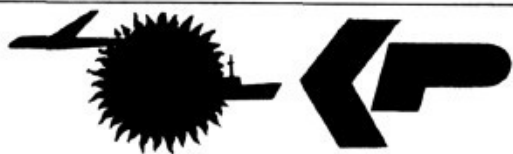


 **electrónica**  
**CA'n Picafort**

Venta de electrodomésticos en general  
Servicio técnico

Antenas TV via satélite  
Sonido industrial HIFI

*Artá-Alcudia 6, Tele fax 85 11 97*  
CAN PICAFORT - MALLORCA



AGENCIA DE VIAJES

**CA'N PICAFORT** S. A.

CENTRAL:

G. A. T. 436

SUCURSAL

Paseo Colón, 88 - Tel. (971) 85 00 14  
CA'N PICAFORT (Mallorca). Fax: 85 00 47

LA PUEBLA C Mercado 59 - Tel. 540166

### Les ofrece:

- Billetes de Avión y Barco
- Viajes Organizados
- Vuelos Charter
- Reservas Hoteles y Apartamentos
- Excursiones - Viajes de Novios - Cruceros
- Descuentos a grupos, residentes y menores



AGENCIA OFICIAL PARA  
LA VENTA DE BILLETES



**TARIFA \$**  
**MINI**

40% descuento

# DIUEN QUE...



EN PERE DE S'ILLA  
D'ES PORROS



## COMENÇA LA TEMPORADA ALTA

Acostumats a anar sempre a la baixa, i tots aquests mesos d'hivern aguantar temperatures baixes, i que quan no hi ha turisme el donin a un de baixa, tots ens alegrem quan el Primer de Maig comença cada any a Can Picafort la temporada alta, és a dir podem anar un poc més cap alt, i per la vida se mos dona d'alta, doncs Can Picafort deixa d'esser un camp ras i esmorteït, i passa a esser un camp de gran concentració humana on aflueixen vells i joves, alemanys i anglesos, peninsulars i illencs, i sobretot margalidans. Tots, davant el fred i els vents d'hivern, el passat Octubre envestiren cap endins, i es posaren a cobro.

Ara, començada la temporada alta, tots tornaran venir a Can Picafort, a torrar-se la panxa, a menjar peix fresc, i a fer quatre doblers si es que els turistes enguany en duen.

Així es que enhorabona a tots perque podem ara sortir del niu, i respirar aire sa, fer una passejadeta pels carrers, i prest capficar-nos dins la mar.

## MUNICIPI, A PUNT

Davant la temporada turística tots els Municipis de Mallorca, es posen el vestit nou, i enramellen els seus carrers, i ho endomessen tot, i tots feim bona cara a fi de cridar l'atenció dels turistes que van sempre on troben el plat més gustós, la platja més neta i les cares més rioleres.

Ara bé, a Can Picafort, només hi ha hagut aquest hivern doblers per renovar les aceres i llum de dos carrers com han estat els de Costa i Llobera i Ran de Mar. Crec que en el pla també hi entrava el de la Residència, però fins ara aquest està com sempre, envellit i sense aceres.

Per altra part, la construcció de la nova església de Can Picafort de la que varen parlar a tota pàgina, i a tota corneta, els diaris de Ciutat en el Març o Abril de 1992, ha estat fins ara un núvol d'estiu, com tantes nuvolades que passen damunt Can Picafort i prometen un gran manà del cel, i després tiren pedres.

Més sort hi hagué devers Santa Margalida on aquest hivern hi ha hagut inauguracions sonades i lluentes, incluent la reforma del campanar que apunta, sempre cap a Deu, i acabant a la Casa del Poble on convé que també ens sentiguem tots bé, i amb tota comoditat sobretot a l'hora de pagar i de bestreure.

D'aquesta manera el nostre Municipi que es especialment turístic (l'agricultura i annexes decau ostensiblement) reviscola i surt de l'ou, i comparat amb altres municipis fa un bon paper, sobretot després d'haver fet el pla del seu Embelliment, que va promoure en el seu dia el Conseller de Turisme don Jaume Cladera, pel qui dies passats l'Associació de Son Bauló, i sumant-se tots els picaforters, i batles veïnats, varen retre un Homenatge de agraïment per tot lo fet, i segurament també perque mai no s'acabi la corda per emprendre més plans incluint la nova església a fi de que si venen turistes russos —que eren els antics ateus, però que ara amb en Yelsin han tornat creients— puguin resar i cantar salms a Deu nostre Senyor!

## A PUNT, TAMBÉ EL NOU BATLE

També, a punt està el nostre Consistori per traspasar tots els poders a un Batle nou, segons els pactes fets ara fa dos anys, quan comença la present legislatura.

Aquests mesos, no obstant, s'ha rumorejat que tots aquests pactes podrien anar a norris, i que els nostres partits polítics (sempre de les veles desplegadas, i cercant bons vents) podrien, en el darrer moment, fer mil jutipiris, i treure de la mànega lo més imprevist, i posar damunt la taula la magia i sobtadament apareixer les bruixes més impúdiques i insolents i d'aquesta manera el nostre sempre mogut consistori tornaria viure en constants trabucades on res té cap ni peus, i el pobre votant no entén un cascall de tot lo que passa, i creu que anar a votar entre noltros es fer retxes dins l'aigua, i que quan ve l'hora de la veritat els polítics es giren cap a ponent o cap a llevant segons interessos, segons dicten les bruixes o segons la lluna diu.



← EN PERE DE S'ILLA  
D'ES PORROS

Tant de bo que m'equivoqui i la nostra política sigui, el mes que ve una bassa d'oli!

## SIGLES POLÍTQUES

I ja que de barrajadissa política parlam, es diu que dins la moguda política del Municipi, sobretot de cara a les eleccions municipals que vendran dins dos anys, hi haurà intercanvis de sigles, i fusió i lligam de partits, a fi de que, a l'hora de la veritat, que és el dia que es contenen els vots, es pugui remenar bé l'arròs, i així veurem que persones, o partits que fins ara han estat morts o mig morts, treuen el cap de la tomba, com ho feu en Llatzer segons ens conta l'Evangelí, i com que dins la política tot es bo, i tot serveix per l'olla, i per fer bon escaldum, sigles o homes que eren males herbes, malsofrits, malgarbats, mal parlats i malpensats, ara es convertiran, per la magia de la política, en sigles o homes benvinguts, benvolguts i ben pensats. I el votant que sempre flaquetja d'un ull, si no es dels dos, dirà meravelles de les sigles polítiques i del beneurats homes (o dones) que les representen!

## 6 DE JUNY

Ara, el pròxim 6 de Juny hi haurà eleccions generals dins tot l'Estat Espanyol, malgrat, dins els nostres Municipis, no escampen tant de fum ni roien tanta sang com quan hi ha les Eleccions Municipals. Però, sí que ens mourem un poc dins la sacsejada d'idees i politiqueries. Els diaris i els grans partits polítics ens marejaren amb els seus sermons i invitacions, obligant-nos a partir cap a la dreta o cap a l'esquerra.

Cap on he de partir jo, si on vaig trob per tot pedram per caure, i ortigues que punxen les cames?

Que guanyin els millors!

## ACTA DE FUNDACIÓN DEL CLUB NAUTICO

26 MARZO 1949

*Acta de Fundación*

En el Nombre del Padre y del Hijo y del Espíritu Santo. Amen.

En San Pícafort a 26 de Mayo de 1949, fortitud de la Asociación; reunidos los señores que al margen se relacionan y después de amplias reflexiones y estudio, acuerdan por unanimidad lo siguiente:

Visto desde hace años, la imperiosa necesidad de un club para las embarcaciones de este poblado y visto la necesidad de fomentar y estimular con actividad las posibilidades e inversiones para la construcción de sus embarcaciones y recreo, se tomó la resolución de organizar, por los fundadores ya mencionados, el "Club Náutico San Pícafort" que para su desarrollo a cabo mediante la cooperación de sus socios y componentes de la Colonia, tan importante obra se reunió a quienes hacer constar, de manera definitiva, los fines propósitos de los fundadores, para que nunca sean desvirtuados de sus objetivos y de sus intereses, que fue en forma de un fundación, que quedaran de manifiesto, en el oportuno momento, para que la citada institución sea modelo en lo social, cultural y deportivo.

Y para que conste y surta los efectos consiguientes, los firmantes lo indicados fundadores, por el orden que se relacionan.

*Coronado Manuel Pina*  
*José Esteban Campes*

- 6. Coronado Manuel Pina  
Vicepresidente de San Pícafort
- 6. José Esteban Campes  
Industria
- 6. José Esteban Campes  
Bautista de San Pícafort
- 6. José Esteban Campes  
Industria
- 6. Coronado Manuel Pina  
Vicepresidente
- 6. Antonio Esteban Campes  
Industria
- 6. Antonio Esteban Campes  
Industria
- 6. Antonio Esteban Campes  
Industria
- 6. Antonio Esteban Campes  
Industria
- 6. Coronado Manuel Pina  
Industria
- 6. Miguel Esteban Campes  
Industria
- 6. Vicente Esteban Campes  
Industria

Haga su publicidad  
a través de

**CA'N PICAFORT**

## A LA BUENA MESA, EL VINO DE TONEL

Hemos abierto para ustedes  
una nueva bodega denominada

### BODISA

Paseo Mallorca - Apart. ASPA bajos.  
SON BAULÓ - CAN PICAFORT

Aquí encontrará los mejores vinos.

GRAN OFERTA del 3 al 9 de mayo: Llévase 4 litros y pague sólo 3



# VA MORIR L'ESCOLÀ DE SANTA MARGALIDA, L'AMON JAUME

Part de la oració fúnebre que es va fer en el funeral de la Parròquia de Santa Margalida pel Diaca Permanent don MIQUEL CAPÓ, amb ocasió de la mort de Jaume Femenia.

Jaume Femenia i Pastor, ha estat cridat a la casa del Pare, «s'escolà Jaume» que al llarg de 40 anys, de la seva vida mortal es va donar a aquesta Parròquia Margalidana i al seu poble que el va veure néixer fa 77 anys. Jaume va servir de Sagristà amb un servei generós, obert i seriós carregat d'amor a la seva Parròquia i al poble de Sta. Margalida. Jaume ens ha deixat un camí fet amb alegria i goig, un camí ple de per tot allò que ell va estimar i va servir. En aquest cas són 40 anys, servint als diferents Rectors que han anat passant per la Parròquia de Sta. Margalida i que ell apreciava i recordava amb estimació de germà creient. Tots els margalidans recordareu la seva despedida que li féreu l'any 1.978, en una Missa Concelebrada i en la qual Jaume, emocionat es despedia de la tasca feta en tant d'amor, i deixant un solc i un exemple de servei que serà difícil d'esborrar en el poble de Sta. Margalida. Agraïnt-li els seus serveis se li entregava una palangana de plata on quedava gravada i resumida tota la feina feta com escolà major d'aquesta Parròquia i que deia: «LA PARRÒQUIA VOS RECORDA AMB EFECTE I VOS AGRAEIX ELS ANYS



I LO MOLT QUE LI HEU DONAT». Des de llavors fins aquesta matinada, en que el seu cor s'ha aturat de bategar, Jaume ha anat visquent la seva pròpia passió associada a la de Crist, amb una enteresa i una fe realment exemplars i cristianes.

A mí personalment, vos puc dir, que m'ha edificat i m'ha fet aprofundir fortament la meua fe, l'exemple de Jaume durant tots aquests anys en que, rendit a una cadira, ha anat entregant a poc a poc la seva vida malmessa per la malaltia que li anava minvant les forces. La seva resignació cristiana davant el dolor i la seva gran esperança cristiana esperant la mort en tranquil·litat i pau

interior, eren per a mí com un estímul quan els diumenges li portava a Jesús i dialogàvem una mica dei-

xant al descobert al seu gran cor i la seva integritat de cristià. Perquè Jaume deixava translluir aquesta esperança amb aquest Pare-Déu misericordiós amb el que ell creia i esperava. I tot això sempre portant damunt el seu bon humor i les ganes de fer una broma, encara que la malaltia el tengués malparat i abatut. Així Jaume, ha arribat al final del seu camí, precisament un dia abans en que els cristians rememoram lo que ell va viure amb tanta de fe i esperança, l'institució de l'Eucaristia. Les paraules, pronunciades per Jesús com a gran Testament del seu lliurement per amor els homes «PRENIU I MENJAU-NE TOTS, QUE AIXÒ ÉS EL MEU COS ENTREGAT PER VOSALTRES» que adreçà als seus amics, els deixebles, Jaume els està ja assaborint a la presència del seu autor J.C. en tota la seva plenitud.

**Nclima**  
NOVEDADES DEL CLIMA, S. L.  
CLIMATIZACIÓN Y MAQUINARIA PARA HOSTELERÍA

**Pida presupuesto sin compromiso**

Aire acondicionado  
Calefacción  
Deshumificadores  
Maquinaria Hosteleria  
en general

C/ Sureda, 55  
Tels.: 24 54 16 - 41 51 00  
Fax: 27 86 52  
07007 PALMA DE MALLORCA

Paseo Colón, 70 - Tel. 85 19 58  
07458 CA'N PICAFORT





ASOCIACION DE  
PROPIETARIOS Y VECINOS  
"SON BAULO"

APARTADO CORREOS 85 C.I.F. G.07206360  
07459 SON BAULO CAN PICAFORT

*Sr. Jaime Cladera y Sra. Doña Maribel Codina*



## JORNADA MEMORABLE DE NUESTRA ASOCIACIÓN EN EL HOMENAJE AL CONSELLER CLADERA, Y A LOS SOCIOS FUNDADORES

«Marzo ventoso, y un Abril lluvioso, tenemos un Mayo florido y hermoso» así reza el refranero popular, y que al salir este número a la calle, hará honor al dicho popular ya que aunque tarde, las lluvias llegaron a finales de Abril, haciendo explotar de verdor y de flores nuestros campos y jardines.

Florida y hermosa, memorable y exitosa, resultó también nuestra velada en homenaje al Sr. Conseller de Turisme, D. Jaime Cladera, y a nuestros queridos socios fundadores, celebrada el pasado 17 de Abril, en el Barbacoa de Son San Martí, donde se reunieron entre socios, simpatizantes y personalidades del mundo del Turismo, cerca de 350 personas, que animaron y dieron calor a la velada que estuvo marcada en todo momento por la simpatía, la amistad y el agradecimiento de todos los asistentes a los homenajeados.

El acto se inició sobre las 21'00 h., en que empeza-

ron a llegar los primeros socios y picaforters de todos los estamentos sociales que se quisieron adherir al homenaje. Muy bien podemos afirmar que se reunieron en los salones de Son San Martí, el todo Ca'n Picafort, tanto el vinculado al mundo turístico como al comercial. A la llegada del Sr. Cladera, fue saludado por nuestro presidente, entregando a la Sra. de Cladera un ramo de flores. Se pasó al salón

ocupando la mesa presidencial juntamente con D. Jaime Cladera y Sra. los tres presidentes que la Asociación de Son Bauló ha tenido al frente desde su fundación hace 13 años, todos ellos acompañados también de sus respectivas esposas. El Sr. Juan Bergas, como primer presidente electo que fue, en la fundación de la Asociación, fue el primero en comenzar los discursos una vez finalizada la cena. Éste hizo alu-

sión a la buena labor realizada por nuestro Conseller de Turisme, que nunca será apreciada en todo su valor. Destacó también la amistad con que todos hemos disfrutado del Conseller y terminó en un abrazo en el que dijo estaban representados todos los socios y presentes en el acto. A continuación tomó la palabra el presidente actual D. Miguel Capó, el cual en un parlamento más distendido, elogió la labor de los socios fundadores, y dijo que el homenaje estaba dentro de una nueva trayectoria marcada por la Asociación de realizar actos de esta índole. Resaltó que el presente homenaje lo llevaba a cabo la Asociación sin contar con ninguna subvención oficial, y terminó elogiando la figura y obra de Jaime Cladera, expresando que los homenajes según la Directiva que preside, tienen que ha-



*El Presidente de la Asociación de Son Bauló, Sr. Miguel Capó con los ex-presidentes Sr. José Escalas y Sr. Juan Bergas*

cerse cuando todos tenemos bien patentes y vivas las obras de la persona que los ha realizado. Una vez han dejado su cargo, o ya han pasado al otro mundo, ya tienen otra proyección. Destacó también como virtud del Conseller la amistad que desde siempre hemos podido compartir, sobre todo los que ya llevamos más de 50 años, viviendo la gran transformación que Ca'n Picafort ha vivido y de la que El Conseller ha sido también protagonista desde su más tierna infancia. Terminó diciendo que por su obra llevada a cabo en la Conselleria, y por su ayuda a la Asociación que siempre ha tenido, con las puertas abiertas siempre que se le ha requerido su consejo o ayuda, la Asociación le otorgaba la primera insignia de oro de la Asociación con el correspondiente pergamino, recordatorio del presente homenaje.

Tomó la palabra a continuación Jaime Cladera, después de la imposición de la insignia de oro de la Asociación, diciendo que cuando se le propuso el presente homenaje, se so-

bresaltó, ya que dijo la labor del político es siempre criticada o es objeto de palos. El acto de un homenaje es todo lo contrario. Contó brevemente una simpática anécdota de un buen Margalidà que estando en la cama yacente y a las últimas, pasó a visitarle el cura del pueblo para administrarle la «extrema-Únción», y que cuando su

esposa le advirtió que había llegado el Rector para administrarle los sagrados óleos, el enfermo dijo «JA NEDAM», por eso dijo, pensé al proponerme dicho homenaje «Collut, ja nedam!» siguió recordando los buenos tiempos de todas aquellas familias que habíamos vivido aquel Ca'n Picafort, con aromas de «pinos y algas y de gi-

nebró» y que para ganar turismo y confort, habíamos sacrificado como pago de factura para tener ahora un Ca'n Picafort dotado de infraestructura de primer orden y que siempre habrá que luchar para mejorar en todos sus sentidos. Una vez terminado el discurso del conseller el presidente requirió su ayuda para que fuera entregando los diplomas y la insignia de plata de la Asociación al grupo de socios fundadores que en su día firmaron los Estatutos de la Asociación, dando así el primer paso legal de la andadura de la Asociación que ya lleva 13 años de camino. Los socios fundadores que aunque tal vez fueron algunos más y que se nombraron fueron los siguientes: JUAN BERGAS QUETGLAS, MATEO RIERA FORNÉS, JOSÉ ESCALAS MUNTANER, JUAN ROSSELLÓ ESTELRICH, SEBASTIAN ROSSELLÓ ESTELRICH, MIGUEL SANS BELTRAN, SRA. VDA. DE JUAN SANS (a título póstumo), JUAN ALORDA OLIVER, BARTOLOMÉ ALORDA



*Sr. Jaime Cladera, agradeciendo el homenaje*



## ALCALDES EN EL HOMENAJE AL SR. CONSELLER DE TURISMO

El Alcalde de Alcudia Sr. Antonio Alemany (izq̄ da) y el Alcalde Sr. Jaime Font (drcha) de Sa Pobla estuvieron presentes en el homenaje que Can Picafort tributó al Conseller de Turismo



OLIVER, JAIME MUNTANER GELABERT, VICENTE MANDILEGO SASTRE, JOSÉ M<sup>a</sup> GINESTRA ROSSELLÓ, BERNARDO RIERA CIFRE, ANTONIO NADAL FEMENIAS, JAIME RODRÍGUEZ COVAS, ANTONIO CASTELLÓ MAS, JOSÉ PASTOR GAYÁ, MIGUEL CALAFAT RIBAS, GABRIEL PERELLÓ RAMIS, JUAN PASCUAL MATEU, SEBASTIAN CLADERA CRESPI, MIGUEL MAS SIQUIER, JOSÉ ALOMAR ROSSELLÓ, JERÓNIMO SEGUÍ GARAU, JUAN FONT SERRA, ANTONIO TUR SANS, JUAN BORRÁS FEMENIAS, ANTONIO ORDINAS PONS, MIGUEL ORDINAS PASCUAL, BARTOLOMÉ BENNASAR COMAS. Una vez finalizada la entrega de diplomas e insignias, se inició un baile con la orquesta «ZARZA» que animó de lo lindo a los presentes al homenaje ;que duró hasta bien entrada la madrugada. Un acontecimiento que ciertamente será recordado con satisfacción por todos los que asistieron al acto, y que sin duda alguna, quedará grabado en los anales de la Asociación de Son Bauló con letras de oro. Esperamos que no sea este el último, sino el primero de una serie de actos que continuen dando más vida e imagen social a nuestro Ca'n Picafort, y que sin duda todos agradecemos. Hasta el próximo mes, en que reemprenderemos una vez más, el pulso de una nueva temporada turística que esperamos sea para todos positiva, y fructífera. Mientras tanto les deseamos a todos de corazón que sean pero que muy felices!

**La Junta Directiva  
El Presidente,  
Miguel Capó Torrents**

## DISCURSO

*DEL PRESIDENTE DE LA ASOCIACIÓN SON BAULÓ, MIGUEL CAPÓ, EN EL HOMENAJE AL CONSELLER JAIME CLADERA*

Honorable Sr. Jaime Cladera, Dignísimas autoridades, benvolguts socis, amics tots:

Deixau-me en primer lloc donar les gràcies a D. Jaime Cladera per haver acceptat aquest senzill homenatge per part de la nostra Associació de Veïns de Son Bauló, i que al mateix temps hem volgut fer extensiu i compartit amb els qui varen ésser els nostres socis fundadors. Si he pronunciat abans la paraula «senzill», és perquè realment la nostra Associació no disposa gairebé de grans medis econòmics per poder realitzar un acte social de molta més relevància, tal i com es mereixeria la persona del nostre Conseller de Turisme, així com també aquest grup de Socis fundadors que un bon dia del mes de juliol de l'any 1980 després de tramitacions i superar problemes burocràtics i qualcun que altre rezel, firmaven els estatuts primaris de la nostra Associació, donant d'aquesta forma, acte de neixament a l'Associació de Son Bauló que des de llavors fins avui, ha caminat amb bona salut i harmonia.

Voldria deixar, per tant, molt clar, que aquest Homenatge que l'Associació fa a D. Jaime Cladera, avui vespre, l'hem duit a terme per part de l'Associació sense contar en cap casta d'ajuda ni subvenció de cap tipus per part del nostre Consistori que no és la primera vegada que nos ha estat negada, ni tampoc hem comptat en l'ajuda de cap altra organisme del nostre municipi, però podem dir que ho hem preparat amb el màxim d'amor i posant-hi tot el nostre cor, tal i com es mereixen la persona del nostre Conseller i els nostres socis fundadors.

Per una altra banda, vull exposar que aquest acte forma part d'una nova dinàmica

que la nostra Direcció es va proposar fa ja dos anys, de dur a terme activitats diferents de tipus culturals i socials, que de qualque manera donin realç a la nostra Associació, tot sempre dins uns medis que contemplin perfectament els nostres estatuts, i sempre amb el pensament posat en els nostres socis.

Voldria fer constar així mateix, que al llarg d'aquest 13 anys de caminar de la nostra Associació, les diferents Juntes Directives, han procurat sempre el mantenir una línia d'ètica i de coherència davant dels socis i davant les autoritats del nostre Municipi i que no sempre han estat correspostes o benenteses això i que tot ens uneixen uns mateixos interessos que no son altres que el d'aconseguir per els nostres residents i veïns de Son Bauló, el màxim de benestar i de bona convivència, tot i que podem dir que

desde que aquell grup de socis fundadors donaren vida a l'Associació, aquesta, ha anat cresquent en nombre de socis, gràcies al bon treball que han anat realitzant les diferents Juntes Directives, que en cada moment han sabut donar una imatge de germanor i seriosa a l'hora de fer les coses. Per tot això és que avui vespre hem volgut rendir un homenatge a aquell grup de veïns de Son Bauló, que han fet possible que avui vespre siguem tots aquí per rendir també un homenatge a la persona del nostre Conseller de Turisme D. Jaime Cladera. Jo no pens avui vespre fer cap tipus de descripció de la tasca feta pel nostre Conseller al llarg de tots aquests anys en que ha estat al front de la Conselleria. Pens que és ben evinent i de tots ben coneguda, ni és tampoc el rol que a nivell d'una Associació mos



*El Sr. Miguel Calafat representando la Asociación de Son Bauló impone la insignia de Oro de la Asociación al Sr. Cladera*

correspongui de fer. Això en tot cas és feina dels diferents medis de comunicació i també dels polítics, cosa que la nostra Associació en coses de política no hem vol sentir ni s'oló.

Però sí que voldria resaltar com a persona la senzillesa, la professionalitat, l'ètica i la seva coherència de Jaume Cladera a l'hora de fer les coses, que s'han materialitzat en tantes de realitats ben patens dins la nostra primera Indústria de l'Illa com és el Turisme, i amb els reconeixements que si li han fet inclús al extrenger. Per això la nostra Directiva que sempre ha estat d'idea de que els agraïments i els homenatges s'han de fer sempre no quan una persona deixa el seu càrrec o quan ja es morta i enterrada, sino quan les seves realitzacions estan ben vives i presents a la memòria de tots, li hem volgut rendir aquest homenatge de gratitud, ja que Jaume Cladera sempre ha tengut les portes obertes de la Conselleria per la nostra Associació, sempre que hem demanat consell o ajuda.

A més hem volgut rompre aquella dita de que «ningú és profeta a la seva terra». Per tot això la nostra Associació li ha volgut retre homenatge de gratitud i agraïment a una persona que agafant paraules seves que a mi en quedaren fortament gravades el dia que el convidarem a fer-li aquest homenatge ens va dir: «Per favor, aquestes coses hen fan empegueir; jo no he fet més que el que tocava fer». Però encara diria que el marge de tot això, hi ha encara un punt

de conexió de tots els qui ens hem reunit avui vespre aquí i que vull resaltar per damunt de tot el que he dit de la persona del Sr. Cladera. Aquesta cosa és l'amistat que ell sempre mos ha brindat des de sempre i quan dic des de sempre hem vull referir especialment els qui mos deim Picaforters i que rondam els cinquanta anys o ja els hem passat, gairebé podem dir que hem estat juniament amb Jaume testimonis e la gran transformació realitzada a Ca'n Picafort i que l'han convertida amb el centre d'atracció turística de tota Europa, com és avui. Una amistat que mos fa retornar els anys de la nostra tendre infància i que mos fa recordar quan esquinçàvem molts de parells de sandàlies fetes de roda de cotxe, o d'arrossegar els nostres calçons per els llavors frondosos pinars de Can Picafort, des de Capellans fins el cementiri dels Fenicis, o pel nostre torrent de Son Bauló, testimoni mut de tantes corries de la nostre joventut. Tot això fa que avui vespre volguem fer-ho patent juntament amb tots aquells socis fundadors de la nostra Associació i deixar constància de la nostra gratitud del nostre agraïment per haver fet precisament lo que tocava fer, en el desenvolupament al front de la Conselleria i per l'amistat que sempre mos ha regalat, li volem fer entrega d'un diploma de l'Associació, així com una insígnia amb el nostre anagrama juntament amb les paraules més agraïdes del nostre Diccionari: «GRÀCIES SR. CONSELLER, GRÀCIES JAUME!»



*Los Concejales de UDI Sres. Sebastián Fornés y Jaime Alós*



*El Sr. Santiago Gálatas presidente del Comité del CPU con su Sra. Pilar*



*El portavoz del grupo socialista, el concejal Sr. Monjo y a la izquierda el Sr. Juan Rosselló con un grupo de Sras.*



## ¿UN CANÓNIGO CONOCIDO?

### DESDE BARCELONA

Som les deu d'un diumenge. I la febrada és plena d'eleccions. També hi ha calma. El soroll i la tremolor de la «pesseta». I força. Els homes i les dones del nostre temps i l'infatigable meteorologia no paren. Tenim a les nostres mans, unes gravacions, de «Compact disc» d'una qualitat extraordinària. La Passió segons Sant Mateu, les simfonies de Bethoven, el Doble Concert de Brahms, Mozart, Bach etc que són una col·lecció de meravella de meravelles. ¿I què dir-vos de la festassa de la cançó de la Balanguera i ens obra el plor en la «Pregària a la Verge del Remei»?

També voldria fer-vos saber com ens plau la categoria i el gran treball de gent constituint-se en unint-se per fer cors, per fer unitats de cultura. Vull, però, que no sens escapi la primera de les jornades, les primeres festes, les primeres jornades subratllant ben vigorosament.

Avui és la gran generositat. L'Orquestra «Germians».

A Catalunya, el Principat, comença obrir el Cor. I per a sempre.

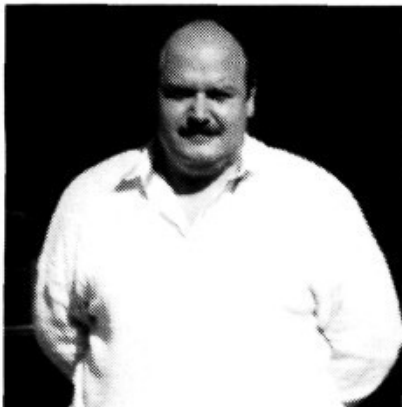
Lluís Sorribes i Mas



¿Quién en Can Picafort no conoce la cara de este señor, vestido ahora de Canónigo? Lo ha visto, sin duda, en la Agencia Acromar o en el Banco Central de Can Picafort, sencillamente paseando por la calle Colón, o organizando alguna fiesta. Pero, sin duda, no comprenderá cómo ese señor que, a su entender, es el Sr. Miguel Calafat haya podido vestir ese vestido de Canónigo, sentado ahí tan modcsito y tan serio.

Pero, en la vida, señores lectores, la vida tiene sus trucos y los hombres tienen sus «dobles» como dicen que, a veces, tienen los políticos. Ese señor no es el Sr. Miguel Calafat sino que es Xisco Valcaneras a quien Vds. sin duda nunca habrán visto y que caracteriza aquí al Canónigo Costa y Llobera, nuestro gran poeta de Pollença.

¡A cada cual lo suyo, y a cada hombre su cara!





# MALLORCA MISSIONERA: TAMBÉ LAICS A MISSIONS

per D. Teodor Úbeda Bisbe de Mallorca

Un any més celebrem la jornada de Mallorca Missionera. Una jornada de la nostra Església que té la màxima importància. Perquè l'Església o és missionera o deixa de ser ella mateixa, no és l'Església que va fundar Jesús. Ser Església missionera és ser aquella Església que va rebre de Jesús el seu Fundador la "missió" de portar a tot el món la bona notícia que Déu nostre Pare ens estima i que va enviar el seu Fill Jesucrist per salvar-nos.

El manament de Jesús després de ressuscitat: "Anau a predicar la bona notícia per tot el món", ha de ressonar cada vegada amb major força en el cor de la nostra Església mallorquina si volem que sigui fidel a ella mateixa i al seu Fundador.

Des d'aquesta perspectiva, tots i cadascun dels membres de l'Església ha de ser missioner. Pel simple fet de ser part de l'Església, d'estar batiat. És pel baptisme que ens incorporam a l'Església i a la seva vida, pel baptisme, que començam a ser missioners.

Aquesta reflexió ens du directament a pensar que els "laics", els qui no són ni capellans, ni religiosos o religioses, també han de ser missioners. I no per suplir aquells, sinó per "afegir-se" a ells. Perquè són batiat.

Es qualque cosa que sabem des de sempre. I des de fa molt de temps hi trobam laics, a les missions. Ara, però, en la mesura que avança més el convenciment que els laics han de trobar el seu lloc de protagonisme a tots els camps de l'Església, com ens diu el Concili Vaticà II, i en la mesura que els laics –sobretot els joves– desperten més a les inquietuds missioneres, va augmentant el nombre dels laics que van a les missions, devora els capellans i els religiosos i religioses.

Un laic, però, ha de ser missioner encara que no hi vagi, a missions: sentint i fent sentir als altres germans l'esperit missioner, acompanyant amb el seu efecte i la seva pregària els missioners, ajudant-los en tot quant pugui... I això, sense descartar que pugui anar personalment a donar testimoni de Jesucrist amb les seves paraules i la seva vida als pobles més allunyats de Jesús.

Ara mateix, la nostra Església diocesana de Mallorca té diversos missioners seglars escampats arreu del món.

La jornada de Mallorca missionera d'enguany vol fer reflexionar tota la nostra Església sobre la necessitat que els laics siguin missioners. Vol animar els laics a ser-ho vertaderament, des d'aquí o en el tercer món. I vol demanar a tothom –capellans, religioses i laics– que visquin ben de prop el coneixement i l'acompanyament dels nostres missioners, que preguin cada dia per ells, que els ajudin també aportant la seva contribució econòmica per facilitar-los el més possible el treball. ¿No voldrem donar tot això, quan hi ha tantes famílies mallorquines que han donat els seus fills i germans, per a la tasca missionera? Sí, ho hem de fer, i ho hem de fer amb generositat.

*Teodor Úbeda*

**NOSTRE COLLECTA PER  
«MALLORCA  
MISSIONERA»  
DEL MAIG-92:  
62.000 PTS.**



**MISAS  
ABRIL Y MAYO**

Sábados: 7 tarde (mallorquín)  
Domingos: 9'30 h. en alemán para los turistas.  
12 mediodía (castellano)  
7 tarde (mallorquín)

TROBADA DE

DOMANT'S DE SANG

Diumenge 9 de maig de 1993

A les 18 hrs. a l'Església Parroquial de Santa Margalida.



Restaurante Pizzeria

*Bananas*

COCINA ITALIANA  
E INTERNACIONAL

VEN A VISITARNOS - TE ESPERAMOS

Paseo Colón, 151  
Tel. 85 07 52

CAN PICAFORT  
(Mallorca)



Flores **LLULL**

Tel. 53 75 12

Bautizos  
Bodas  
Comuniones

Carretera Ca'n Picafort  
a Son Sant Martí



MESON - RESTAURANTE

**RAPHA'S**

FREIDURIA



- \* FRITURA ESPECIAL RAPHA'S
- \* FRITURA CANTÁBRICA
- \* FRITURA DE.....

CHANQUETES  
LLOQUILLOS  
CHIPIRONES  
CALAMARIN  
BOQUERONES  
EMPERADOR  
ROSADA  
SARDINILLA

- OTRAS ESPECIALIDADES:
- \* CHULETONES DE GALICIA
  - \* PESCADOS Y MARISCOS FRESCOS
  - \* PULPO A LA GALLEGA
  - \* CORDERO ASADO (DE BURGOS)
  - \* JAMÓN DE BODEGA
  - \* QUESO MANCHEGO
  - \* Y PRODUCTOS DEL BIERZO

*Cada miércoles les ofrecemos mariscada para 2 personas y botella de Ribeiro ( por 5.750 ptas.)*

Avd. Diagonal - SON BAULO (Frente al Hotel Sarah)  
CAN PICAFORT

**FRITURAS ESPECIALES PARA LLEVAR**

# HOMENAJE PÓSTUMO AL CONDE DE BARCELONA

El día primero de Abril  
murió Don Juan de Borbón,  
el más grande Paladín  
de la bondad y el perdón

El que a España siempre amó  
con un amor singular,  
y por Ella renunció  
a ser Rey y a mucho más.

Demócrata convencido  
de caracter liberal,  
nunca fue bien comprendido  
por el pueblo en general.

Como Príncipe de Asturias  
llevó con gran dignidad  
(a pesar de las penurias)  
título tan ANCESTRAL:

Es poco lo que sabemos  
acerca de su persona,  
y casi no conocemos  
Al Conde de Barcelona.

Hijo del Rey Anterior  
y padre del actual,  
siempre fue un ser superior  
que se supo resignar



¡Qué era leal y abnegado  
y CON UN GRAN CORAZON  
LO DEJÓ BIEN DEMOSTRADO  
DURANTE LA TRANSICIÓN:!

Aceptó con valentia,  
y con gran resignación

el deber que le imponía  
ser el mejor español.

De espíritu refinado,  
solía vanagloriarse  
de que le habían educado  
para sufrir sin quejarse

Y bien que lo demostró  
hasta el final de su vida,  
pues jamás se lamentó  
en la enfermedad sufrida.

¡Tuvo que morir Don Juan  
para que al fin, se pensara,  
que por su gran dignidad,  
fue Rey; aunque no reinara!

Por el honor y el coraje  
que adornaron su persona,  
rindamos este homenaje  
al Conde de Barcelona...

1 de ABRIL de 1993  
Ricardo Quesada Turpin  
3ª edad Vigen de la Asunción.  
Can Picafort

## PELUQUERIA

UNISEX

*Gloria Fornés*

HAIRDRESSER - FRISSEUR

Avda. Diagonal - Son Bauló Tel. 85 19 45  
(Frente Hotel Sarah) 07458 CAN PICAFORT (Mallorca)

ADQUIERA CADA MES EN  
SU LIBRERIA REVISTA  
"CAN PICAFORT"

## PINSAMA

Pinturas Santa Margarita, C.B.

- \* PINTURAS EN GENERAL
- \* DECORACIÓN DE INTERIORES
- \* GOTELET
- \* LACADOS
- \* PICADO
- \* BARNIZADOS EN GENERAL
- \* REVESTIMIENTOS
- (Interiores y Fachadas)

C/ Industria, 2  
Tel. 52 30 52  
Tel. Part. 52 37 86  
SANTA MARGARITA



**Muebles Payeras** CB

Muebles todos los estilos  
Muebles a medida  
Muebles cocina  
Cortinajes - Tapicería  
Alfombras - Lámparas

**expert**

ELECTRODOMESTICOS



Plaça de la Vila, 14  
Teléfono 52 30 79 Fax 52 30 34  
SANTA MARGARITA Mallorca

Via Suiza, 60 (Frente Gasolinera)  
Teléfono 85 10 97  
CAN PICAFORT Mallorca



## AMERICAN JEANS

Levis - Levis Original  
Boutique Vaquero - Moda Sport



Av. Colón, 42 — Tel. 85 19 72

## peluqueria caballeros



# M Perelló

Avenida Trias (Frente SKAU) Tel. 85 04 60  
CA'N PICAFORT (Mallorca)



## ELECTRÓNICA CID

Venta de T.V. Color y Electrodomésticos en General  
Primeras Marcas  
Servicio Técnico Rápido

C/. Alba nº1 - CAN PICAFORT  
Tel. 85 06 14

C/. Jovades nº 33 - STA MARGALIDA  
Tel. 52 32 10

## MOBLES

# NOU STIL

MOBLES TOTS ESTILS  
MOBLES A MIDA  
CUINES  
TAPISSERIA I CORTINATGE  
MOBLES TERRASSA  
«GROSFILLEX»

Ctra. Artà - Alcúdia, 45 - 47

Tel. 85 14 29

07458 CA'N PICAFORT

- No diguis mal del ruc, que no el tenguis conegut
- A l'amic i al cavall no els cansis
- La por fa més lleig el dimoni
- Les sobres d'ahir fan falta avui
- Per parlar poc, poc es perd

## ENDEVINALLES

1. Dues mares i tres fills que amb tres caputxes van a missa.

2. Sense mans m'emporto els homes  
De mi no sen riu ningú  
Tan enemic som dels pobres  
com del qui corona duu.

3. Té cames i no camina  
que per tal de caminar  
necessita tan sols cames  
Ves si ho pots endevinar

Solucions  
1. La mare, la filla i la néta  
2. La mort  
3. El pantaló

## XISTES

### L'HORA D'ESMORZAR

- El nou director de l'hotel
- I l'antic director consentia que vostè es prengués tres quarts d'hora per esmorzar?
- La recepcionista:
- Oh, esmorzavem plegats!

### CAPTAIRE

- Una gràcia de caritat de doscentes pessetes per un cec
- Però si només sou cec d'un ull!
- Bé. Idò, em doni cent pessetes.

### NOM EN CASTELLÀ

- Per cas estrany el d'un amic meu que va anar a Madrid i allà li varen canviar el nom i llinatge.
- Es deia Juli Verd , i allà li digueren Pere Gil.

# TOT VIDRE



Ran de Mar, 20 - A  
Tel. 85.05 30

07458 CA'N PICAFORT (Mallorca)




*Optica Ca'n Picafort*

OPTICIAN  OPTIKER

Monturas  
Lentes de contacto  
Revisión gratuita

Paseo Colón, 92 - Tel. 851536 CA'N PICAFORT



**CAIXA DE BALEARS**  
**"LA NOSTRA"**

Paseo Colón, 12-A  
Tel. 85 00 23

Bar Restaurante PIZZERIA  
**CA'N RIERA**



Paseo Colón, 130 - Tel. 85 05 39 - CAN PICAFORT



# CLADERA FERRER, S.A.

CLADERA-FERRER, S.A. CB-20, V-1119

PALMA - C'AN PICAFORT - PALMA

**Del 1 de Mayo - al 31 de Octubre**

*Wochentag - Week Days*

Ca'n Picafort • Inca • Palma

**7.05 – 8.50 – 14.50 – 17.20**

Palma • Ca'n Picafort

**9.15 – 13.30 – 17.00 – 19.15**

Inca • Ca'n Picafort

**9.45 – 14.00 – 17.30 – 19.45**

*Domingos y Festivos*

*Sonntags und Feiertags - Sundays and Holidays*

Ca'n Picafort • Inca • Palma

**7.05 – 17.50**

Palma • Ca'n Picafort

**9.15 – 20.00**

Inca • Ca'n Picafort

**9.45 – 20.30**

*Servicios Mercado de Inca (Jueves)*

*Services Market of INCA (Thursday) - Dienst Markt von INCA (Donnerstag)*

Ca'n Picafort • Inca

**7.05 – 8.50**

Inca • Ca'n Picafort

**13.00 – 14.00**

*Dias Laborables - Wochentag - Week Days*

Ca'n Picafort • Son Serra

**8.00 – 10.30 – 18.15**

Son Serra • Ca'n Picafort

**8.20 – 10.45 – 18.30**

*Domingos y Festivos*

*Sonntags und Feiertags - Sundays and Holidays*

Ca'n Picafort • Son Serra

**10.30 – 17.00**

Son Serra • Ca'n Picafort

**10.45 – 17.15**

- HOTEL HAITI
- HOTEL MONTECARLO
- CRUCE CASETA CAPELLANES
- CAFETERIA HAMBURGO Y FRUTAS TRIAS
- HOTEL GALAXIA
- HOTEL MIRAMAR
- CAFETERIA MARISCO
- AYUNTAMIENTO
- HOTEL PICAFORT PARK
- HOTEL JANEIRO
- HOTEL EXAGON
- HOTEL BAULO PINS

# FLORISTERIA

PLANTAS



Jaime III, 4 Tel. 850151 CA'N PICAFORT

**Servicio a domicilio**

M  
A  
R  
G  
A  
R  
I  
T  
A

## Expenedoria de Tabac nº 1 **Can Benet**

*Recordatoris de ceràmica y vidre*

per a Primeres Comunion, Noces, Batiaments, Aniversaris...  
(10% de descompte en comandes a partir de 50 unitats).

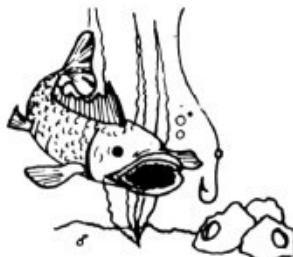
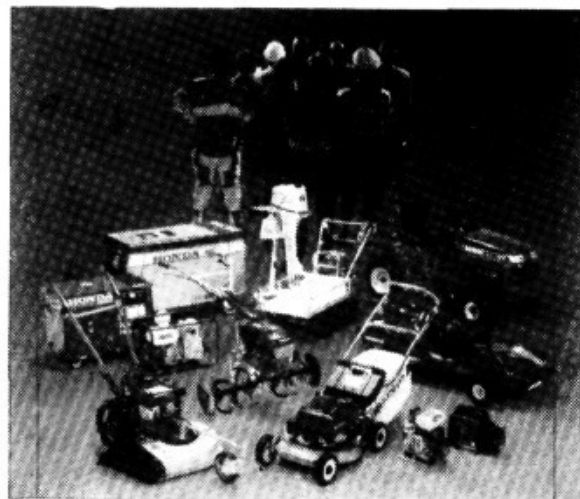
*Estampació gratuita de puros.*

Per a obsequi en aconeixements. *Regals*

C/ Joan Monjo March, 21

Teléf. 52 30 82

Sta Margalida



NAUTICA Y PESCA  
**SEGUI**  
Paseo Colón, 40 - CA'N PICAFORT  
**HONDA**  
**MARINE**

*Juan Seguí Tous*

**TALLER MECANICO**

Exp.: Miguel Ordinas, 26 - Taller: Lepanto, 21  
Tel. 523221 - SANTA MARGARITA

# MR MUEBLES CASA ROSSA

**MUEBLES TODOS LOS ESTILOS**

\* MUEBLES A MEDIDA

\* MUEBLES DE COCINA

\* TRESILLOS

\* REPARACIONES CARPINTERIA

Carr. Alcúdia - Artà, 43

Tels. 85 04 14

CAN PICAFORT

## BODAS DE PLATA



El pasado 3 de abril celebraron sus bodas de plata matrimoniales la pareja alemana Sr. German Schröder y la Sra. Sabina, asistiendo en este día a Misa en nuestra Párrroquia. Los sres. Schöder llegaron hace 23 años a Mallorca y poseen un chalet en Can Picafort hace 14 años.

## PRIMERA COMUNIÓN →

El niño Miguel Font Ferrer recibió la Primera Comunión el pasado 12 de abril, segunda fiesta de Pascua. Enhorabuena!



BAR-RESTAURANTE

# Can Tomeu

Sepa que estamos a su servicio en la calle

Ran de Mar, 15

Tél: 85.00.93

CAN  
PICA  
FORT



### Especialidad en:

*Bacalao con verduras y a la Vizcaina*

*Paletilla de Cordero y pierna rellena*

*Mar y Montaña*

*Variados*

*Pa amb oli*

*Buen Jamón*

*Paella*



### ABIERTO TODO EL AÑO

cada semana nuevos platos de temporada

**NUESTRO MENÚ DIARIO Y  
MENÚ FESTIVOS...**

Encargue su pollo fresco Al-Ast «YA»  
con patatas fritas 800 pts.



## MESON RESTAURANTE

S'ALQUERIA (carretera Santa Margalida-Can Picafort, km. 2'5) ofrece sus servicios de

cocina mallorquina y nacional —MENU, y a la carta— TODOS LOS DIAS, excepto lunes por descanso del personal.

(Cena solamente Viernes, Sabados, Domingos y Festivos )

CTRA. STA. MARGARITA - CA'N PICAFORT, KM. 2'5

TELEFONO: 52 37 11 - STA. MARGARITA

**BODAS · BANQUETES · COMUNIONES · CONVENCIONES**

# EL MAIG TÉ FAMA DE BO PERÒ SOL TENIR MOLT MALES OBRES

Antoni Ginard  
Andreu Ramis

Pel maig la terra està en saba. Maduren les cireres i comencen els albercocs a finals de mes. Convé estanyadar o llevar els rebordalls dels arbres fruiters perquè no prenguin la saba als fruits. També és bon temps per empeltar garrofers, albarcoquers i figueres. El fruit de l'ametller comença a estar avançat, ja sabeu que *per l'Ascensió* (31 de maig), *ni ametla ni ametló*. A més, aquest era un dia molt assenyalat, hom diu que ni els ocells duen busques al niu.

Convé fermar els serments a la vinya; continua sent bon temps per llaurar-la (finals d'abril principis de maig) i esporgar-la o llevar el pàmpol per tal que els raïms prenguin amb més força.

*Pel maig, a segar vaig.* Aquesta dita fa referència, sobre tot, a la sega de les faveres i de l'ordi i la civada. *L'ordi no vol veure el juny.* El blat se sega un poc més envant, però recordau que si plou els deu primers dies de maig, quan el blat està en flor, no va bé; tuda el gra que en aquest moment es congria i hi ha moltes caixes buides.

Durant aquest mes també preparaven per batre; feien la pols de les eres, la qual cosa consistia a llaurar l'era amb una arada de llaurar faves, seguidament batien la terra amb un carretó amb una post a darrera i feien la pols, tot això per tal de tenir l'era enllestida per batre les faves a principis de juny.

A la seca, el dia de la Creu (3 de maig) és un bon dia per sembrar melons i síndries. Si sembràreu pèsols, segurament serà hora d'arrabassar-los.

Als llocs d'aigua, sembrareu blat de les índies, mongetes i melons. Podeu trasplantar moniatos i collir patates, raves i pastanagues. No oblideu regar de tant en tant. Si heu de mudar el planter de pebres, s'ha de mudar de dia vint-i-cinc de maig en endavant. Per exsecallar els tarongers és bo aprofitar la lluna nova de maig.

Si plou, creixen les herbes de les pastures, hi ha molt de menjar i el bestiar floca de valent. Amb l'arribada de la calor, tonen les ovelles; les han de tondre amb lluna vella, si volen que la llana no s'arni. Si voleu llana per fer un matalàs o per filar, l'heu de rentar amb lluna vella, amb lleixiu de cendra de clovella d'ametlla i amb aigua tèbia perquè no s'escaldi.

Per evitar que les bísties estassin grosses en temps de feina, durant el mes de maig procuraven manar-les al cavall o al gorà.

La mosca de maig atabuixa de granat el bestiar i sobretot els bous. Les mosques emprenyen de manera persistent el bestiar de llana, especialment després de la tosa.

Les saons de maig són bones per a les abelles i la mel que s'extreu aquest mes és la millor de tot l'any.

Pel mes de maig totes les herbes tenen habilitats curatives. Floreixen els rosers. Les fulles de flor (els pètals) de roser són bones per rentar els ulls. A mitjan

mes podeu anar a tallar brotets de camamil·la, trencapedra i herba cossiada. Si us agrada l'envinagrat, durant aquesta segona quinzena podeu anar vorera de mar i fer provisió de fonoll marí.

Al jardí, podeu trasplantar roses místiques, petúnies, sols coronats, clavellers de moro i alfabetgues, a les quals convé posar closques de caragol amb la boca cap amunt dins el cossioll, per conservar la humitat. És el temps de collir violes, geranis, roses, margalides, sabates del Bon Jesús, flor de bolatxa, vaumes pensamenteres i "xiringullo".

Pel maig les serps no tenen verí; diuen que el deixen damunt una pedra plana. Per això, les posaven vives dins una botella d'oli, la deixaven a la serena i l'oli servia per curar ferides.

L'aigua de pluja de maig és la millor per cuinar les faves. Però, si fa mal temps, pot anar malament la cria de la perdiu; especialment si fa llamps, perquè la perdiu s'aixeca i els pollets es banyen. Entre el 5 i el 15 de maig, devers la Marina de Llucmajor, neixen les primeres perdus, mentre que a la Serra són una mica més tardanes.

El dia de la Creu es feia la benedicció de l'anyada i de tots els sembrats, la qual cosa era una cerimònia molt important dins la pagesia. Durant aquest mes també comença el cicle de les fires de primavera. El primer diumenge ja tenim la de Sineu, on podeu anar a dentar falç als trinxeters i a comprar picarols per a les ovelles.

Dia 15 és la festa de Sant Isidre Llauredor, patró dels conradors, i dia 16 és Sant Honorat; dia 17 se celebra la festa de Sant Pasqual Bailó, a qui invoquen per ben dormir i no tenir mals somnis. Dia 22 és Santa Rita, patrona dels impossibles.

En general, el maig té fama de bo, però pot tenir molt males obres. Les oliveres treuen borra i *de borra de maig no me n'empatx*.



Sanremo  
HELADOS ITALIANOS

Edificio APARTHOTEL PICAFORT BEACH  
Paseo Antonio Garau (Frente Playa)

Tel. 85 00 28  
CA'N PICAFORT (Mallorca)



**LIMPIEZAS**

**M. Ruiz**

LIMPIEZA DE CRISTALES, MOQUETAS  
ALFOMBRAS, COMUNIDADES,  
DISCOTECAS, OBRAS, CHALETS,  
HOTELES, ETC...

PULIDO, ABRILLANTADO Y  
VITRIFICADO DE SUELOS  
TRATADO DE BARRO Y CERAMICA  
DESINSECTACION

PRESUPUESTOS SIN COMPROMISO

Son Servera. Cala Millor

El Arenal

C'an Picafort

Manacor

☎ 58 61 44

☎ 49 14 31

☎ 85 12 74

☎ 84 49 90

*M*

**MUEBLES  
MESTRE, S.L.**

**MUEBLES EN GENERAL  
CORTINAS · MANTELERIAS  
ALFOMBRAS · TAPICERIAS  
RESTAURACIONES  
MOBILIARIO: HOSTELERIA, BARES,  
APARTAMENTOS, OFICINAS, ETC.  
MUEBLES DE TERRAZA Y JARDIN**

C/ Jaime II, 48  
C/ Pollentia, s/n.

Tels. 54 71 16 - 54 86 20 - Fax 54 71 16  
07400 ALCUDIA - Mallorca

**K KETTAL**

**Grosfillex**

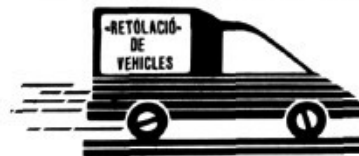


ESTAMPACIÓN TEXTIL  
CAMISETAS PUBLICITARIAS  
SUDADERAS  
CHANDALS  
EQUIPAJES DEPORTIVOS  
POLOS, ETC.  
VENTA AL POR MAYOR

**—SERIGRAFIA— ROTULACIÓN—**

MOSTRADORES  
FURGONETAS  
EMBARCACIONES  
PANCARTAS  
LONAS  
CARTELES PUBLICITARIOS  
ANAGRAMAS COMERCIALES  
PLACAS EXTERIORES EN METACRILATO  
PIZARRAS PARA BARES  
PLANTILLAS PARA ROTULAR

**POR ORDENADOR**



**AAACHAAA**

Joan Carles I, 36 Tel. 537220 - MURO(Mallorca)



*Can Picafort participó por primera vez en la Feria turística ABTA. Esta convención sólo se celebra cada diez años y está enfocada a promocionar el turismo británico.*

*Según las responsables de la organización y representación del Stand de Can Picafort, las Sras. Angie Lampe, la Concejala Joana Carbonell y la Srta. Sebastiana Moranta fue muy positiva la participación en la misma. Según manifestó la Sra. Carbonell en las encuestas que se hacen a los turistas en el aeropuerto, Can Picafort figura en cuarto lugar en la escala de preferencias con destino turístico. Esperemos se siga en esta línea y se mejore aún más.*



## Casas de **Son Sant Martí**

BODAS, BANQUETES Y COMUNIONES  
**CONGRESOS**

LOCALES CLIMATIZADOS

Carretera Muro - Ca'n Picafort Km. 8  
Tel. 53 74 50 - Apdo. num. 2  
MURO (Mallorca)

## GRUAS BARCELO



LOCALIZACION INMEDIATA POR TELEFONO  
SERVICIO 24 HORAS Tel. 52 34 68  
DOMINGOS Y FESTIVOS INCLUIDOS  
Calle Abellar, 2 - SANTA MARGARITA

## LA CASA DE LOS PESCADOS Y MARISCOS EN CA'N PICAFORT

TEL. 85 00 89

# mandileco



RESTAURANTE





*Boutique*



*Magdalena & Marilén*

Paseo Colón, 108 - Tel. 85 03 12 - 07458 CA'N PICAFORT (Mallorca)

**P**onemos en conocimiento de nuestros lectores que este medio de comunicación tiene un carácter independiente, y no está ligado a ningún Organismo Oficial ni partido político en especial.



**MALLORCA ANIMACIÓN, S.L.**

**¿YA TIENE USTED LA ANIMACION ARREGLADA PARA LA TEMPORADA 93? No? Póngase en contacto con nosotros.**

Disponemos de animadores, discotecas y Karaokes. También hacemos fiestas infantiles y otros. **PIDA INFORMACIÓN O LISTA DE PRECIOS**

Tel.86 02 47 (Jaime Rayó)  
54 87 82 (Ute Moser)  
Antonio Canovas, 24

Fax 86 02 47  
MURO (Mallorca)

*Es Mollet*



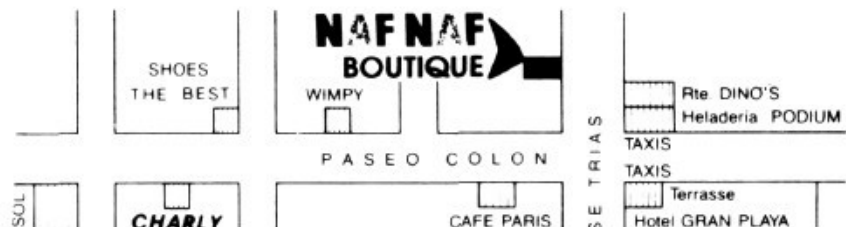
Restaurant. Pizza

Feliciano Fuster 38. Tel. 8516 87. Can Picafort

**NAF NAF**

**BOUTIQUE**

Avda. José Trias, s/n.  
CA'N PICAFORT





**TABACALERA, S.A.**  
 EXPENDURIA N.º 1  
 CA'N PICAFORT

PROHIBIDA LA VENTA DE TABACO  
 A MENORES DE 16 AÑOS

C/ ISABEL GARAU, N.º 3  
 Telf. 85 02 81

07458 - CA'N PICAFORT

**SE VENDE**  
**CASA 115 M2**  
**MÁS SALA ENCIMA DE 85 M2**  
 C/ *Hernán Cortés*  
 Inf. Tel. 85 03 70 - 85 17 77

Laboratorio fotográfico

Tel. 54 70 17

**Quick**



AHORA EN ALCUDIA, PLAZA CARLOS V, N.º 2



CENTRO DE ESTUDIOS - CA'N PICAFORT

TELEFONO 85 15 87

MECANOGRAFIA - CONTABILIDAD - INFORMATICA  
 REPASO DE E.G.B. - B.U.P. - F.P.  
 IDIOMAS: INGLES - ALEMAN - FRANCES, E.T.C.

GRUPOS REDUCIDOS

Paseo Colón s/n encima Cafetería París

**AUTOS MOPED.**  
**ROSSELLO.**

SERVICIO

**FIAT**

**SANTA MARGALIDA**

C/ Industria, n.º 1 - Tel. 52 36 70

**CENTRO MEDICO DE ACUPUNTURA**

**Dr. ALBERTO MORANO VENTAYOL**

TRATAMIENTO DE: Enfermedades reumatológicas: artritis, artrosis, lumbago, ciática, etc.  
 -Enf. Psíquicas: ansiedad, stress, depresión, insomnio.  
 -Enf. circulatorias: varices, piernas pesadas, hipertensión.  
 -Enf. ginecológicas: reglas dolorosas, menopausia, etc.  
 -Enf. respiratorias: Tos persistente, Rinitis, sinusitis  
 -Enf. Neurálgicas: Cefáleas, Jaquecas, Herpes Zoster

MEDICINA ESTETICA: -Obesidad, Lipolisis, Celulitis

MESOTERAPIA DIETETICA Y  
 NUTRICIÓN EN EL DEPORTE

ALCUDIA: Plaza Carlos V, n.º 1. 54 61 61

PALMA: Plaza España, n.º 4-4-4\* (Ed. Bar Cristal) 71 26 11.  
 (Horas convenidas. Información sin compromiso)

# CARTAS AL DIRECTOR



Sr. Director: Mucho le agradecería se dignara publicar la carta que acompaño y que dirijo a las socias de la Tercera Edad de Ca'n Picafort:

Queridas amigas: Quiero que Vds. sepan que yo me he dedicado con todo mi corazón y con toda mi alma al servicio de todas Vds. En ningún momento, quise «mandar» en la Asociación sino que yo era mandada. Siempre procuré cumplir con mi deber y estoy orgullosa de ello. Creo que no pueden pedir cuentas de nada, pues nada malo hice durante el tiempo que he estado al servicio de Vds.

La malicia de esas interpretadoras queda al descubierto, porque lo primero que intentan es ponerse encima de las cosas malas. Cuando ven que eso no es posible recurren a las socorridas falsas interpretaciones. Pero les pasa como a los embusteros que se les coge antes que a un cojo. Y si esto les pasa con nosotros, qué les pasará con Dios. Cuando voy a Misa voy con toda mi fe, no por imitaciones, y les digo que será el mismo Dios que nos juzgará a todas, y, por dar fin a esta súplica, dedico una breve Salve dolorosa a Nuestra Sra. del Sagrado Corazón que es mi preferida, y dice así:

Salve, Virgen Dolorosa,  
Salve de Mártires Reina  
Madre de Misericordia  
entre espinas y azucenas  
vida y dulzura derramas  
de tus lágrimas muy tiernas.

Antonia Serra

Sr. Director: Mucho le agradecería se dignara publicar la carta que acompaño.

Sr. Capó: no es mi estilo cartearme con nadie y menos en una revista local en la que, por cierto, desearía que, en lugar de cartas, se publicaran artículos que fomentarán el enriquecimiento cultural e informativo del lector. De todas formas, lo poco común de su escrito, aparecido en la revista CAN PICAFORT, N. 125 el pasado mes de Abril, ha hecho que tomara esta decisión.

Es muy poco corriente en la labor política que alguien te tienda una mano amiga y absolutamente desinteresada. A veces es el único elixir que anima a seguir adelante. Sabe Vd. bien que lo sentí profundamente cuando su Asociación se retiró de la Comisión de Fiestas.

No puedo menos que felicitar su capacidad de análisis de las situaciones, razón por lo cual se ha dado cuenta de que yo no he inventado ni soy culpable de los olvidos voluntarios, los sinsabores, que da organizar, sin medios, ni presupuesto fiable, la estrechez de miras, la falta de planificación de un término municipal en su totalidad.

Yo, Sr. Capó, tengo que aguantar lo más elegantemente posible todas estas intemperancias porque se me enco-

mendó esta labor y me debo a ella, pero el hecho de que su Asociación se ofrezca a aligerar mi carga es de agradecer y de no olvidar.

Sr. Capó, lo que yo no puedo hacer es llamar a personas en particular que, en mi opinión, tengan capacidad de organización. Para mí todos los ciudadanos gozan, por igual, de mi consideración y cariño.

Desde esta misma revista, he hecho reiteradas llamadas a todos para que participen, pero además de capacidad de organización permítame que le diga que se necesita una gran dosis de capacidad de sacrificio y un gran temple ante las condiciones adversas.

Con el ánimo de no caer en repeticiones que llevarían al aburrimiento, perdone que aproveche la oportunidad de pedirle que asuma en primera persona la presidencia de la citada Comisión de Fiestas. Yo seguiré estando a su disposición para lo que haga falta. De todas formas, le ruego haga uso del invento de BELL y llámeme por teléfono. Es más rápido e igualmente eficaz.

Cordialmente, Joana Carbonell, Concejal

## FERRETERIA & DROGUERIA



PLAÇA S'ABEURADOR 10  
TEL. FAX 52 34 75  
SANTA MARGALIDA

ISABEL GARAU 27 B  
TEL. 85 05 24  
CA'N PICAFORT

H RUBINTEN  
GERMEIN MONTEIL  
BIOTHERM  
ELLEN BETRIX  
ESTEE LAUDER  
LANVIN  
CABOCHARD  
PIERRE CARDIN  
J. LUIS SHERRER



Perfumería VENUS

Paseo Colón, 138 - Tel. 52 72 22 - CA'N PICAFORT

# Hidro park

PARQUE ACUATICO - ACUATIC PARK - WASSERPARK

Alcudia - Mallorca

Avda. TUCAN s/n - Tel. 547072-54 70 71



- \* TOBOGANES
- \* KAMIKACES
- \* FOAMS
- \* PISCINA DE OLAS
- \* MULTIPISTAS
- \* 8000 M<sup>2</sup> SOLARIUM
- \* 5000 M<sup>2</sup> PISCINAS
- \* PARKING
- \* BAR - PIZZERIA
- \* RESTAURANTE

**ABIERTO CADA DIA  
OPEN EVERY DAY  
GEÖFFNET JEDEN TAG**

**ABIERTO DESDE LAS 10 AM.**



**EL MEJOR PARQUE ACUATICO**

**THE BEST AQUATIC PARK**

**DER BESTE AQUATIC PARK**

**LA DIVERSION MAS FRESCA**

**THE MOST LIVELY ENTERTAINMENT**

**DIE SPASSIGSTE UNTERHALTUNG**

